



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de  
Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

# Tinkuy 2014

Formas de comunicación de nuestros  
pueblos originarios



PERÚ

Ministerio  
de Educación



## MINISTERIO DE EDUCACIÓN

### Ministro de Educación

Jaime Saavedra Chanduvi

### Viceministro de Gestión Pedagógica

Flavio Felipe Figallo Rivadeneyra

### Viceministro de Gestión Institucional

Juan Pablo Silva Macher

### DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN BÁSICA ALTERNATIVA, INTERCULTURAL BILINGÜE Y DE SERVICIOS EDUCATIVOS EN EL ÁMBITO RURAL (DIGEIBIRA)

#### DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (DEIB)

##### Directora general

Elena Antonia Burga Cabrera

#### COMISIÓN ORGANIZADORA DEL TINKUY 2014

Martha Cecilia Morales Quiroz, Rosa Elena Giraldo Narrea, Francisco Zomeli Roña Córdova, María del Carmen Blanco Henckell, Yarida del Pino Durán, Melquiades Quintasi Mamani, Susana Flor de María Matute Charún, Juan Carlos González García de Castro, Angélica Quispe Sacsí, Rashia Pilar Gómez Cárdenas, Elvio Taipe de la Torre, David Martín Cortina Olazábal, Javier David Ugaz Aguilar, María Petronila Benites Arrieta, Walter Año Mendoza, Sandra Robilliard Ferreyra, Manuel Salomón Grández Fernández, James Matos Tuesta.

#### AGRADECIMIENTOS

Dennis Gabriela Alvarón Robles, Nirma Arellano Nuevo, Jhosep Baca Cornejo, Elba Bahamonde Medina, Jaime Barrientos Quispe, Angela Bulacio Alvarado, Gladys Calero Uribe, Stephanie Camacho Bullón, Vidal Carbajal Solís, Flor Cárdenas de la Torre, Moisés Cárdenas Guzmán, Juan Cárdenas Laupa, Teddy Castillo Achic, Lino Casancho Quintimari, Gino Céspedes Regalado, Cecilia Chacón Camilo, Abilio Cisneros Miranda, Atilio Rodríguez, Fiorella Estrella León, Silvia Gómez Huaramiyuri, Ricardo Gonzales Estalla, Lidia Gonzales Sánchez, Roger Guevara Goñas, Lener Guimaraes Vásquez, María Elena Gutiérrez Ordínola, Néder Hidalgo Sánchez, Edinson Huamancayo Curi, Nolberto Juli Laqui, Humberto León Huarac, Wilfredo Lactahuamán Palomino, María López Díaz, David López Santiago, Sara Lucchetti Campos, Ana María Mamani Arana, Sergio Martínez Huamaní, Milca Escobar Mori, César Miranda Centeno, Patricia Escudero Ciancas, Mabel Mori Clement, Henry Nin Vílchez, Máximo Noningo Sesen, Miguel Obeso Castillo, Erick Ochoa del Águila, Liliana Pacheco Díaz, Juana Palomino Alva, Rossana Pereda Espino, Irma Pérez Gonzales, Manuel Pizango Huiñapi, Genaro Quintero Bendejú, Griselda Ramos Achahuanco, Juana Ramos Aranda, Elfren Ramos Espíritu, Yessica Reyes Acevedo, Jorge Ríos Torres, Marleny Rodríguez Agüero, Rosana Saez Mollehuara, Margot Sánchez Peralta, Segundo Bakuants Cuñachi, Leoncio Seje Mamani, Sofía Silva Huerta, Gema Silva Villegas, César Solano Figari, Erbhing Sotomayor Obregón, Karina Sullón Acosta, Miguel Torres Farfán, Gloria Tuse Llacsahuanga, Tulio Ukunchaim Yampis, Karin Urdanivia Ramírez, Jorge Urteaga Linares, Verónica Valle Alarcón, Urlanda Vásquez Costas, Martha Villavicencio Ubillús, Sandra Rivera.

#### RECONOCIMIENTOS

A todos los niños y niñas, madres y padres de familia, docentes de aula, directores de instituciones educativas, especialistas de las DRE y UGEL, sabios y sabias comunales, a los especialistas del Minedu, y a todos aquellos que hicieron posible que una vez más los niños y niñas del país puedan expresar sus voces.

#### TINKUY 2014. FORMAS DE COMUNICACIÓN DE NUESTROS PUEBLOS ORIGINARIOS

##### COORDINACIÓN GENERAL DE LA PUBLICACIÓN

Sandra Paola Robilliard Ferreyra

##### CUIDADO DE LA EDICIÓN

James Matos Tuesta

##### CORRECCIÓN DE TEXTO

Javier Ugaz Aguilar

##### DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Walter Año Mendoza

##### FOTOGRAFÍAS

Rodrigo Rodrich Portugal

Víctor Mallqui Luzquiños

Luis Ruiz Aymara

Henry Nin Vílchez

Archivo Minedu y Digeibira

##### © MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Primera edición: mayo de 2015

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de este documento sin permiso del Ministerio de Educación.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: BNP: N° xxxxxxxxx

Tiraje: 1000 ejemplares

Impreso por: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

RUC: xxxxxxxxxxxxx

Impreso en el Perú / Printed in Peru.

## Contenido

Presentación	7
En el Tinkuy...	8
La ruta del Tinkuy	10
¿Cómo se dice 'encuentro' en otras lenguas?	12
¿Quiénes participamos en el Tinkuy 2014?	13
Nos preparamos para el Tinkuy 2014	14
Llegamos a Lima...	17
Ya estamos todos... ¡Que empiece el Tinkuy!	21
Nos encontramos en la feria	33
Cumanana al Tinkuy	39
Mostrando nuestros saberes	41
• Pueblo awajún (Amazonas): Conocemos y valoramos nuestras plantas medicinales	42
• Pueblo quechua (Arequipa): Wasichacuy	44
• Pueblo kichwa (Loreto): Elaboración de objetos de tamshi	46
• Pueblo afroperuano (Lambayeque): El baile golpe tierra	48
• Pueblo ese eja (Madre de Dios): Eshashapowi, fiesta del chapo crudo	50
• Pueblo quechua (Moquegua): Comunicación con la Pacha Mama	52
• Pueblo maijuna (Loreto): Formas de comunicación de mi pueblo	54
• Pueblo aimara (Puno): La crianza de la quinua	56
• Pueblo kakataibo (Ucayali): La caza de las maquisapas	58
• Pueblo quechua (Áncash): La trilla	60
• Pueblo harakbut (Madre de Dios): Lo que las aves nos anuncian	62
• Pueblo quechua (Apurímac): Waka t'inkay	64
• Pueblo wampis (Amazonas): El poder de Nunkui en la agricultura	66
• Pueblo afroperuano (Ica): Diversas formas de comunicarnos	68
• Pueblo matsés (Loreto): Los seres que nos mandan señales	70
• Pueblo aimara (Tacna): La challa en el techamiento de una casa	72
• Pueblo kichwa (San Martín): El chirik sananku y otras formas de comunicación	74
• Pueblo quechua (Ayacucho): El escarbe de acequia y la danza de tijeras	76
• Pueblo nomatsigenga (Junín): La siembra de la yuca	78
• Pueblo aimara (Puno): La siembra de tarwi	80
• Pueblo shawi (Loreto): La comunicación a través de los diseños y colores	82
• Pueblo jaqaru (Lima): La siembra del maíz amarillo	84
• Pueblo kukama kukamiria (Loreto): Revitalizando la lengua	86
• Pueblo afroperuano (Piura): La siembra del arroz	88
• Pueblo cashinahua (Ucayali): La pesca comunal	90
• Pueblo quechua (Cusco): La siembra y cosecha de papa	92
• Pueblo matsigenka (Cusco): Crecimiento de la niña	94
• Pueblo quechua (Huancavelica): Viga wantuy	96
• Pueblo shipibo-konibo (Ucayali): Diferentes formas de comunicación	98
• Pueblo quechua (Huánuco): Ritos en la siembra de la papa y en la elaboración del tocosh	100
• Pueblo ashaninka (Junín): Las señales de la naturaleza	102
• Comunidad costeña (castellano norteño de Tumbes): Los árboles, la Luna y otros seres que nos dan mensajes	104
• Pueblo yagua (Loreto): La fiesta del Mayantú	106
• Pueblo achuar (Loreto): Elaboración de cerámica	108
Clausura de la feria de saberes	111

Visita a diversos atractivos de la capital	117
El Tinkuy invadió los medios de comunicación	133
Reconocimientos al Tinkuy	139
Premio a las Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014	140
Reconocimiento del Tinkuy como actividad de la educación básica regular	141
Las delegaciones	143
Amazonas: awajún/wampis	144
Áncash: quechua	145
Apurímac: quechua	145
Arequipa: quechua	146
Ayacucho: quechua	146
Cusco: matsigenka/quechua	147
Huancavelica: quechua	148
Huánuco: quechua	148
Ica: afroperuano	149
Junín: ashaninka	149
Junín: nomatsigenga	150
Lambayeque: afroperuano	150
Lima: jaqaru	151
Loreto: achuar	151
Loreto: kichwa/kukama kukamiria	152
Loreto: majuna/matsés	153
Loreto: shawi/yagua	154
Madre de Dios: ese eja/harakbut	155
Moquegua: quechua	156
Piura: afroperuano	156

Puno: aimara	157
San Martín: kichwa	158
Tacna: aimara	158
Tumbes: comunidad costeña	159
Ucayali: cashinahua	159
Ucayali: kakataibo/shipibo-konibo	160
Agradecimientos	163



**Tinkuy**  
**2014**

## Presentación

Para los pueblos originarios y afrodescendientes la comunicación es inherente a su propia existencia y dependen de la manera en que se comunican con los diversos seres de la naturaleza, humanos y no humanos. En diálogo constante con la naturaleza se fortalecen como personas y como miembros de un pueblo y comunidad. En este proceso, desarrollan formas propias de comunicación que se plasman en cantos, rituales, diseños faciales y corporales, así como en diversos objetos, cerámicas y otros elementos que dan cuenta de su organización y forma de ver el mundo.

Considerando que el Tinkuy (palabra quechua que significa ‘encuentro’), busca abrir espacios de diálogo para que niños y niñas de pueblos indígenas y afroperuanos de diferentes regiones del país expresen sus aspiraciones y demandas por una escuela pertinente, democrática y de calidad e intercambien con niños y niñas de ámbitos urbanos de Lima; el tema central para este tercer encuentro se denominó “Diálogo de saberes: formas de comunicación de nuestros pueblos originarios” que se realizó en el mes de setiembre de 2014 en la capital del país.

Una vez más, las voces de los niños y niñas de pueblos originarios y afroperuanos se encontraron para intercambiar las prácticas de sus pueblos y mostrarlas a los estudiantes de distintas instituciones educativas de Lima y al público que visitó la feria.

En el Minedu, seguiremos promoviendo que las voces de los niños y niñas se encuentren y dialoguen cada vez más.

## En el Tinkuy...

Aprendemos de la diversidad cultural y lingüística del país.



Nos expresamos con seguridad y confianza en nuestra lengua originaria y en castellano.



Investigamos y profundizamos las sabidurías de nuestros pueblos y las damos a conocer.



Nuestros padres, madres y conocedores nos ayudan a desarrollar los proyectos de investigación.



Valoramos la sabiduría de nuestros pueblos que forma parte de lo que aprendemos en la escuela.



Reconocemos y valoramos los saberes de otros.



Nos relacionamos con respeto y afecto y tratamos de conocernos e intercambiar nuestros sueños y anhelos por un Perú mejor.



Niños y niñas de todo el país nos movilizamos y nos encontramos en una gran feria de saberes para conocernos y aprender unos de los otros.



Intercambiamos con estudiantes de las instituciones educativas de Lima, quienes se interesan por conocernos e investigar sobre la diversidad cultural y lingüística del país.



Todos aprendemos... todos ganamos.



## La ruta del Tinkuy



1

enero-febrero

Selección de pueblos, regiones y unidades de gestión educativa locales (UGEL) participantes.



2

marzo

Selección del tema: "Formas de comunicación de nuestros pueblos".



3

abril

Taller preparatorio en Lima con especialistas de las UGEL.

Taller en las regiones con instituciones educativas seleccionadas.



4

mayo-junio

Estudiantes profundizan sus saberes a través de proyectos de investigación.



5

julio

Socialización de los proyectos de investigación en la comunidad y selección de la delegación de niños y niñas.



6

agosto

Las delegaciones seleccionadas preparan el saber local y las estrategias de exposición.



7

setiembre

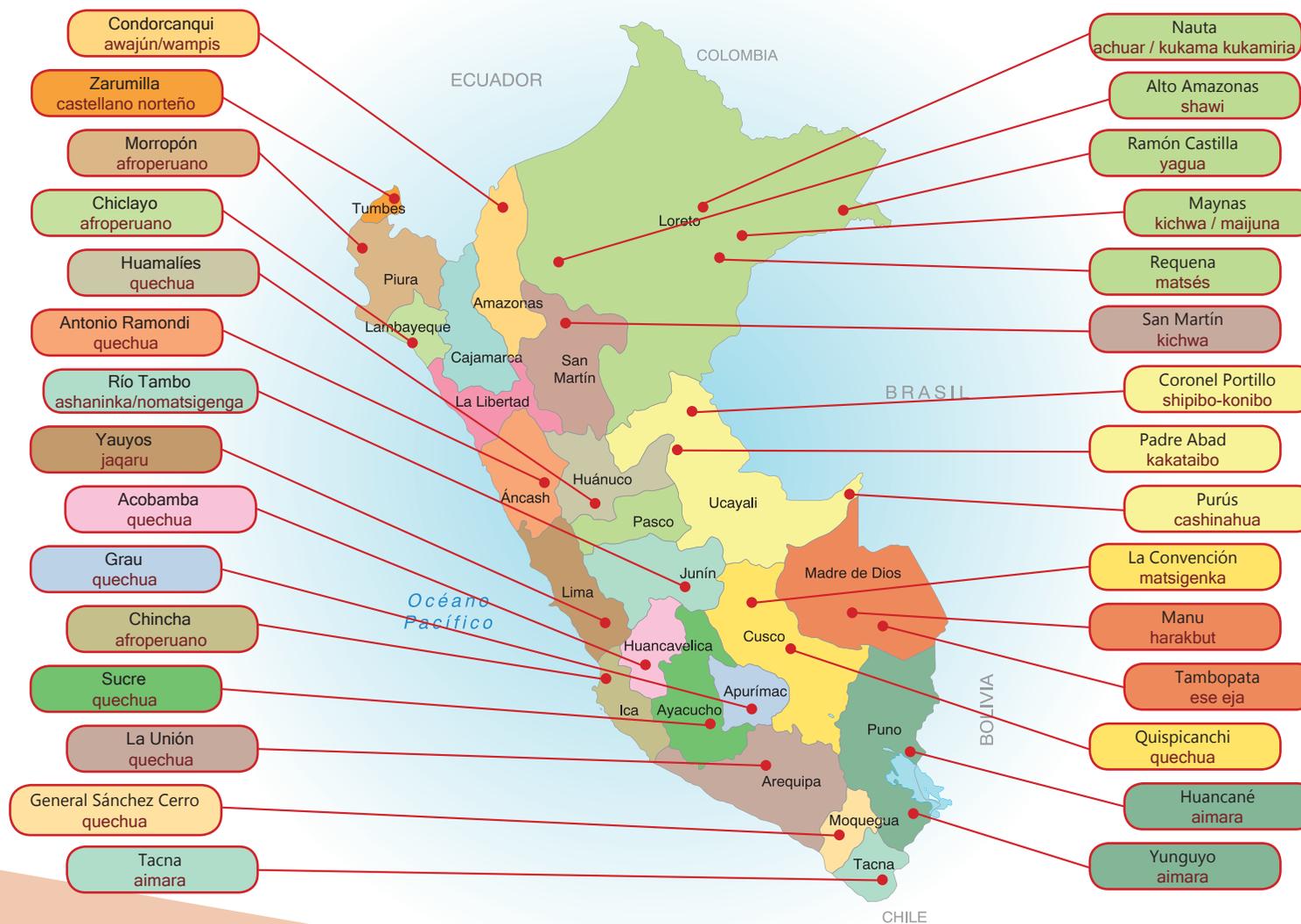
¡Llegamos a Lima para el Tinkuy!



## ¿Cómo se dice 'encuentro' en otras lenguas?

Lengua	Encuentro
Aimara	jakisiña
Achuar	inkuniamu
Ashaninka	ñabakantsi
Awajún	igkunikagmi
Cashinahua	itxa
Ese eja	ejachichaki
Harakbut	monmaitake
Jaqaru	tinku
Kakataibo	umikamatsinkiti
Kukama kukamiria	puraraka
Matsigenka	patotagantsi
Matsés	tsidadaid
Nomatsigenga	niobagantsi
Quechua	tinkuy
Shawi	nikenanewa'
Shipibo-konibo	tsinkiti
Wampis	inkuniamu

# ¿Quiénes participamos en el Tinkuy 2014?



Fuimos en total 142 niños y niñas en 33 delegaciones de 22 regiones del Perú.

## Nos preparamos para el Tinkuy 2014...

### Trabajando en nuestras escuelas y comunidades



### Investigando sobre las distintas formas de comunicación que hay en nuestros pueblos

Profundizamos nuestros saberes ancestrales con el apoyo de conocedores, abuelos, abuelas, padres, madres de familia y maestros.

Presentamos los proyectos a toda la comunidad



Después de esta presentación, seleccionamos a la delegación que nos representará.





Llegamos a Lima...

## Llegamos las diferentes delegaciones



Algunas delegaciones vinimos en buses interprovinciales, otras en avión y otras tuvimos que hacer un maravilloso viaje en río para después abordar un vuelo hacia Lima. ¡No podíamos faltar al encuentro!





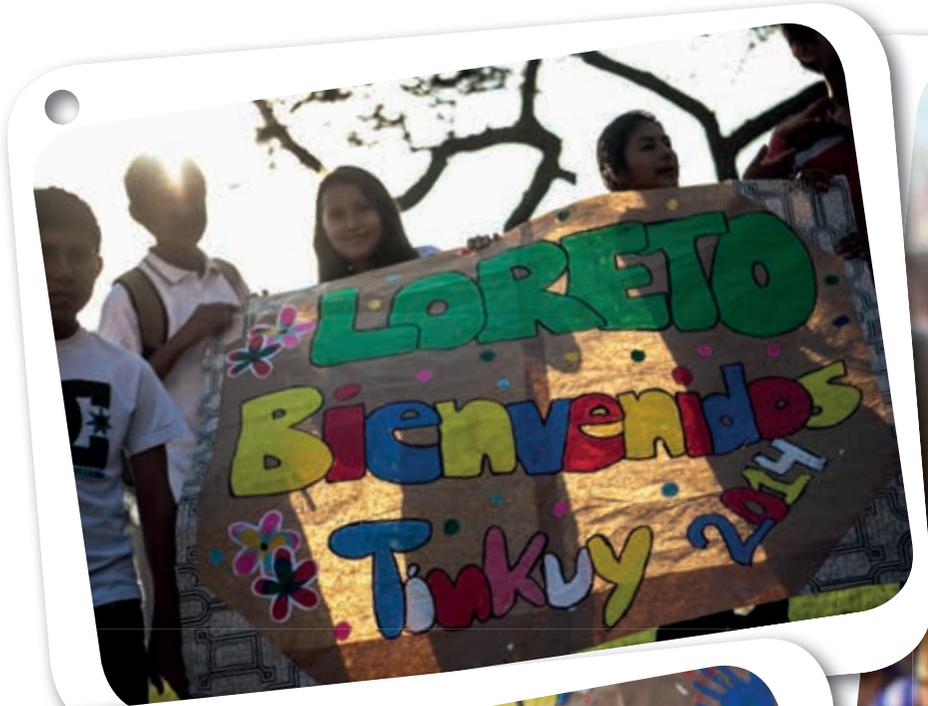


Ya estamos todos...  
¡Que empiece  
el Tinkuy!

## Nos conocemos y reconocemos...

El primer día fue uno de los momentos más emocionantes de esta experiencia, pues niños y niñas llegamos de un viaje muy largo y nos encontramos con estudiantes de otros pueblos y regiones. Los chicos del Colegio Mayor nos dieron un lindo recibimiento.





## En los talleres

### Mostramos las formas de comunicación de nuestros pueblos

Durante nuestra estadía en el Centro Vacacional Huampaní, distrito de Chaclacayo (Lima), intercambiamos los proyectos de aprendizaje que trajimos cada delegación sobre las distintas formas de comunicación que existen en nuestros pueblos. Fue emocionante saber que, a pesar de las diferencias entre los pueblos, ¡tenemos similitudes en nuestras cosmovisiones!



# Aprendemos de los otros



Participamos en los talleres de música,  
danza y teatro





## Así nos comunicamos en nuestros pueblos

La comunicación que establecen los pueblos con la naturaleza se genera a partir del calendario comunal y se transmite de generación en generación.

A lo largo de cientos de años, los pueblos han desarrollado un conjunto de sabidurías que hacen posible la continuidad de nuestras culturas.





Para nosotros, la naturaleza es un libro abierto que debemos aprender a interpretar con nuestros sentidos y con nuestros corazones; solo así podremos identificar sus códigos y comprender sus mensajes para desenvolvernos mejor en nuestro medio. El cielo, los cerros, la tierra, las plantas, los animales, los ríos, la lluvia, los relámpagos, los truenos, el arco iris, el Sol, la Luna, las estrellas se comunican constantemente. Al relacionarnos con la naturaleza, nos fortalecemos como personas y miembros de un pueblo.



Desde pequeños aprendemos a conversar con el agua, los cerros, las piedras, los bosques y los seres espirituales o deidades de la naturaleza. ¿Cómo lo hacemos? Mediante cantos, danzas y discursos y en otras ocasiones solo mediante sueños. Algunas veces, los mayores ingieren también plantas especiales.



Dar a conocer las diferentes formas de comunicarnos con las personas, la naturaleza y todo lo que nos rodea reafirma nuestra identidad.





Nos encontramos  
en la feria





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

La feria es uno de los momentos cumbres del Tinkuy. Aquí nos encontramos con estudiantes de distintas tradiciones culturales que viven y estudian en Lima.





En esta feria también nos encontramos con distintas personalidades, autoridades y organizaciones vinculadas con la promoción de la diversidad y público en general. Todos son bienvenidos a este espacio multicultural.



## Cumanana al Tinkuy

Desde Morropón hemos venido  
y les queremos saludar  
a toda esta linda gente  
que se ha dado cita en este lugar.

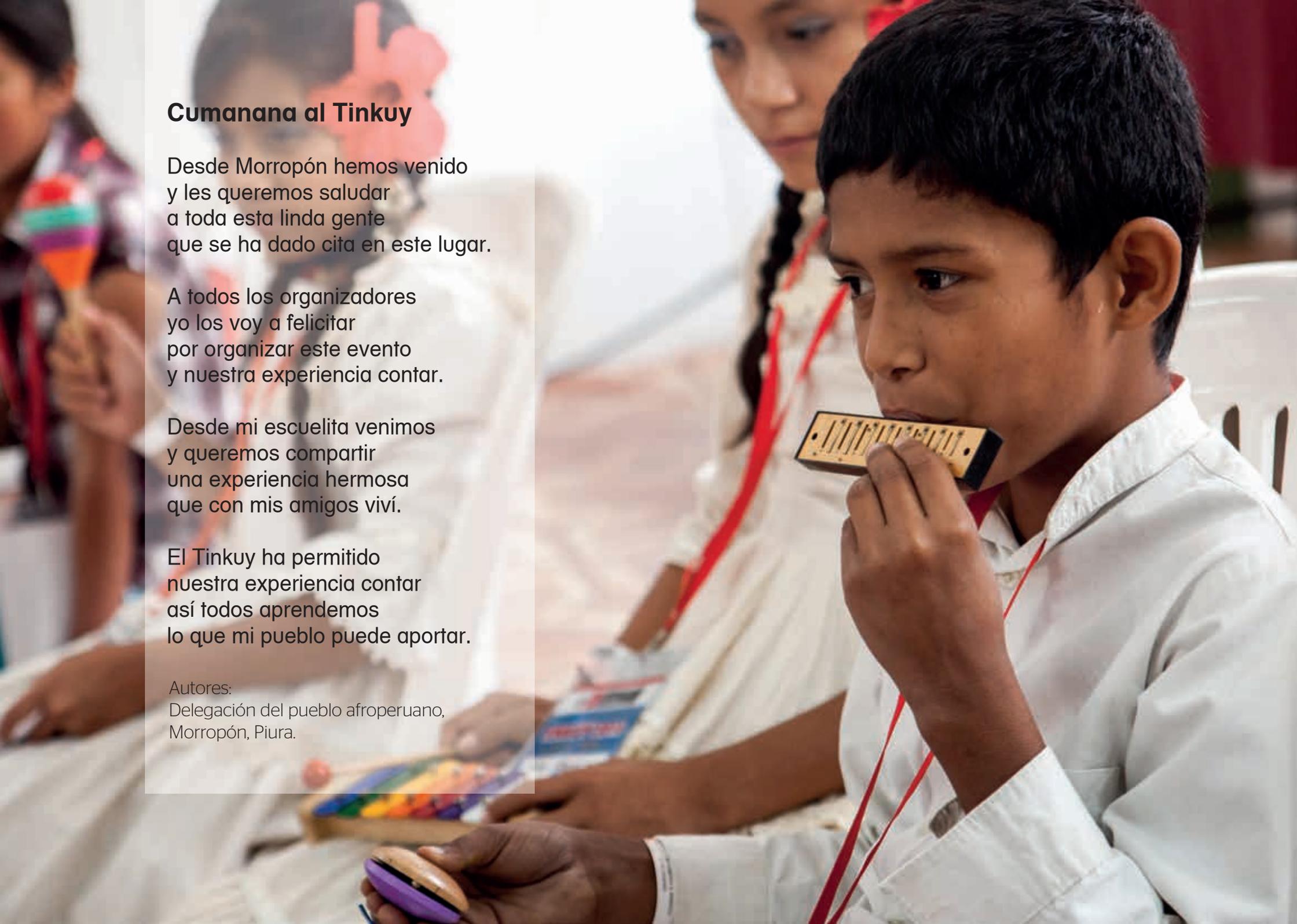
A todos los organizadores  
yo los voy a felicitar  
por organizar este evento  
y nuestra experiencia contar.

Desde mi escuelita venimos  
y queremos compartir  
una experiencia hermosa  
que con mis amigos viví.

El Tinkuy ha permitido  
nuestra experiencia contar  
así todos aprendemos  
lo que mi pueblo puede aportar.

Autores:

Delegación del pueblo afroperuano,  
Morropón, Piura.







Mostrando nuestros  
saberes

**Pueblo: awajún**

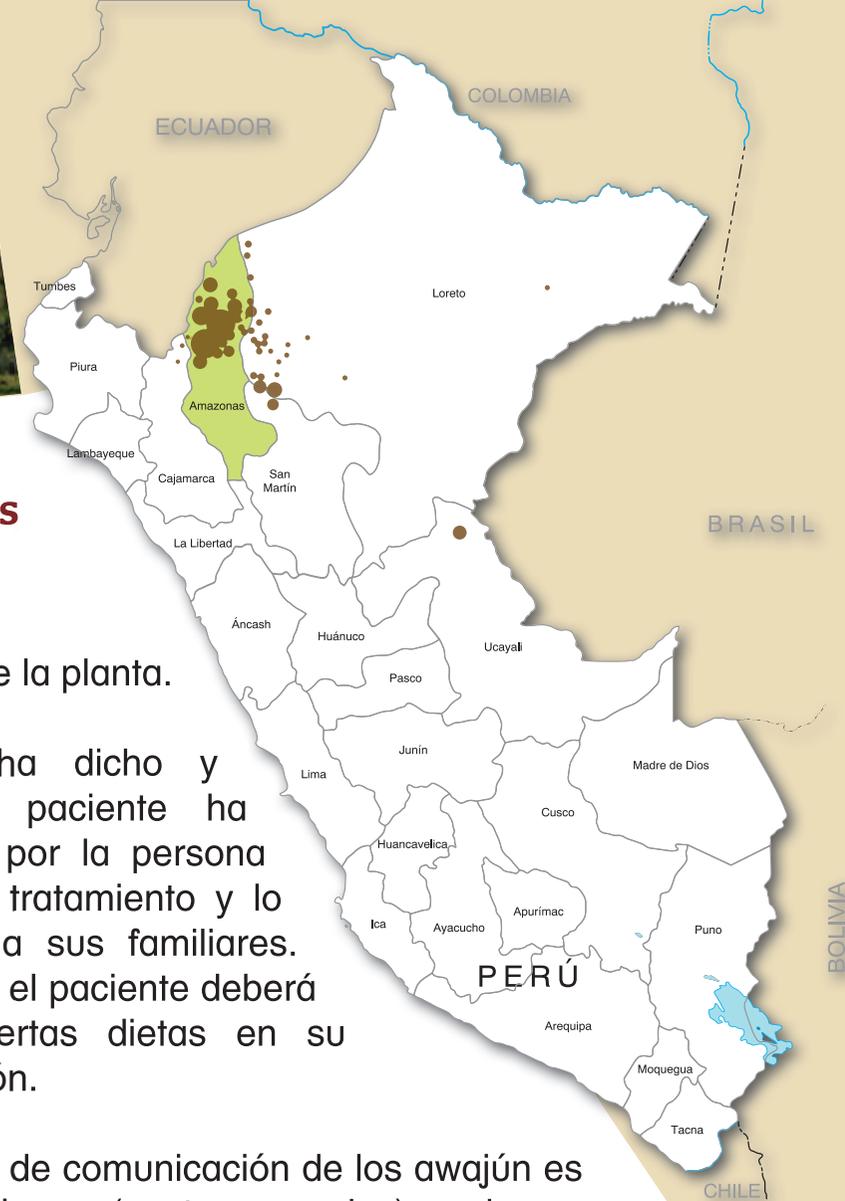
**Lengua: awajún**

Región: Amazonas

Provincia: Condorcanqui

Distrito: Nieva

Comunidad: Kigkis



## Conocemos y valoramos nuestras plantas medicinales

Entre los awajún, el toé sirve para la curación de enfermedades y para adquirir poderes especiales. Los adultos se contactan y se comunican de diversas formas con las madres de las plantas.

**Seamu:** luego de hacer dieta, la persona se dirige a la planta de toé, cuelga en su rama una prenda de vestir y le pide (*seamu*) que la acompañe para curar a un paciente.

**Kajaamau:** el toé se bebe o se aplica en la parte afectada del paciente. Al beberlo, la persona tendrá sueños en donde el curandero le dirá cómo surgió su enfermedad y qué deberá hacer para curarse. El paciente se despertará cuando pase

el efecto de la planta.

Lo que ha dicho y hecho el paciente ha sido visto por la persona que da el tratamiento y lo comunica a sus familiares. Por último, el paciente deberá cumplir ciertas dietas en su alimentación.

Otra forma de comunicación de los awajún es a través del *anen* (cantos sagrados) con los seres espirituales.

**Anen:** la mujer awajún canta mientras siembra, cultiva o cosecha yuca, maní, sachapapas, huitina u otros productos. A través de este canto se contacta con *Nugkui* (madre de los cultivos

que vive dentro de la tierra) para que le dé fuerzas durante la actividad y le entregue buenos productos.



**Pueblo: quechua**  
**Lengua: quechua collao**

Región: Arequipa  
Provincia: La Unión  
Distrito: Puyca  
Comunidad: Maghuanca



### Wasichacuy

Se llama así a la primera casa que construye un matrimonio joven con el apoyo de sus familiares. Se inicia con la adquisición del terreno *hallp'a maskhay* que puede ser regalado por los padres o padrinos o comprado por la pareja.

Una vez en el terreno, se pide permiso a la Pacha Mama y a los apus, por intermedio del *yachaq* o sabio de la comunidad, para saber en dónde se construirá la casa. El *yachaq* utiliza coca, incienso, sebo de llama o *llamp'u*, clavel, maíz y chicha. Todo esto se ofrece a la Pacha Mama con agradecimiento y respeto, diciendo: "Madre Tierra, recibe esta ofrenda y permíteme construir mi casa, para la protección de mi familia".

Seguidamente, el *yachaq* se comunica con la Pacha Mama para elegir el lugar donde deberá construirse la casa. Con ayuda de los parientes y amigos preparan el terreno (*ayni*).

El *llamp'u* se coloca en cada esquina y en la puerta para que la casa quede bien hecha. Se colocan las cuatro estacas en cada lado envueltos en una sogá y se procede a echar el agua como marca de inicio del escarbe de la tierra para la cimentación.

A continuación, se prepara el *p'ati q'iswa*: se recoge *p'ati*, se lo seca y luego se remoja y deshilacha. Finalmente, las mujeres proceden al torcido del *p'ati q'iswa*.

También se pide permiso a la Pacha Mama y a los apus para trasladar el ichu hacia la casa en *llukus*.



Para el techado también se pide permiso. Se colocan los palos en forma de triángulo atados con el *p'ati q'iswa* torcido y el *ichu* en el techo tejido con maguey. A medida que se teje se va

golpeando para que la paja se asiente y no pase la lluvia. Cuando la casa está terminada, el padrino entrega a los dueños la *wallqa* y la cruz en señal de prosperidad y felicidad.



**Pueblo: kichwa**

**Lengua: kichwa amazónico**

Región: Loreto

Provincia: Maynas

Distrito: Torres Causana

Comunidad: Monterrico de

Angoteros



## Elaboración de objetos de tamshi

En el pueblo kichwa del Alto Napo, al igual que en varias comunidades de la Amazonía peruana, se desarrolla una actividad muy importante: la elaboración de canastos, escobas y cedazos con una fibra vegetal llamada tamshi.

El tamshi es una planta que crece en las ramas altas de los árboles desde donde lanza sus yemas hasta conquistar el suelo para luego enraizarse y alimentarse de ella. De esta planta se obtiene una liana o sogá largo y muy resistente.

Para la extracción del tamshi, el poblador espera la luna llena, indicador astronómico que establece el momento propicio para la extracción. No se extrae en tiempo de luna verde porque la fibra extraída en esta fase rápidamente es atacada por la polilla o gorgojo.

El tamshi habita en las tierras de altura. Para asegurar su extracción, un día antes, entre las cinco y seis de la tarde, el poblador kichwa se comunica con la madre del tamshi (tamyá tamshi) por medio del mapacho, solicitándole permiso. También le pide protección para que no le pase nada malo en el trayecto y mientras extraiga el tamshi.

Si en la noche previa, el poblador sueña con anzuelos, significa que en el trayecto encontrará víboras venenosas; pero si sueña que el anzuelo lo hinca o lo ensarta significa que sufrirá la

mordedura de la víbora. Este tipo de sueño obliga al poblador a cambiar de actividad.

Del mismo modo, cuando el poblador escucha cantar al ave trompetero –entre las siete y las doce de la noche– significa que el día siguiente será un día muy lluvioso y, por lo tanto, debe cambiar lo planificado.

Si en algún punto del trayecto hacia el lugar de extracción el poblador llega a tropezarse, significa que en el tramo que falta, o durante la extracción, le pasará un accidente.

Ya en el lugar, el poblador se pone de rodillas frente al tamshi, coge una de las lianas y repite varias veces la palabra “cuica”, refiriéndose a la lombriz de tierra (anélido que se extiende y opone poca resistencia a la tracción y por lo tanto se troza fácilmente), luego se para con las manos alzadas, coge el tamshi y lo jala con mucha fuerza. De esta manera es posible extraer las lianas más largas.



**Pueblo: afroperuano**

**Lengua: castellano norteño**

Región: Lambayeque

Provincia: Chiclayo

Distrito: Zaña

Comunidad: Zaña



## El baile golpe tierra

Los afroperuanos de Zaña guardan una gran riqueza cultural que se ha ido conservando y recreando con el pasar de los años, en las que destacan las danzas, décimas, cuartetos, coplas y contrapuntos.

Zaña es el único lugar del Perú donde se bailó el “golpe tierra” hasta la mitad del siglo XX. En este baile, mediante el coqueteo, se manifiesta el enamoramiento del hombre hacia la mujer.

Esta antigua y auténtica melodía lambayecana, es un género musical que surgió en el siglo XIX, es alegre y pícaro con ritmo corto y rápido. Su mensaje encierra un contenido erótico y sensual. Los “golpe tierra” tienen una estrofa y un estribillo o fuga, predomina en esta última el verso libre. El acompañamiento musical principal es la percusión ya sea con checo (calabaza), botija, cajón, o toque de palmas.

Esta es una de sus letras:

De tus muchos hechizos  
el que más quiero  
es negrita de mi alma  
itu zandungueo!  
Tu zandungueo, que le da  
que provocándome está.  
Mi alma diera por verte  
tan buena moza  
echadita en mis brazos  
izamba sabrosa!  
Zamba sabrosa que le da, ¡ariá!  
tan buenamoza iguauauau!  
dicen que estoy queriendo  
que por tu amor me deshago  
vidita y fuerte del pensamiento.  
¡Guayayay!





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: ese eja**

**Lengua: ese eja**

Región: Madre de Dios

Provincia: Tambopata

Distrito: Tambopata

Comunidad: Palma Real



## **Eshashapowi, fiesta del chapo crudo**

El *eshashapowi* es una antigua fiesta tradicional de los ese eja, pueblo indígena que habita en la región Madre de Dios. En esta fiesta se ingiere una bebida del mismo nombre.

Para preparar la bebida, los jóvenes de 14 y 15 años que aún no han tenido relaciones sexuales, cosechan el plátano y luego lo rallan, lo ponen en un recipiente de madera de pona que contiene agua, y lo dejan fermentar en la playa.

Después el chamán se viste con sus prendas de gala hechas de algodón y se coloca su corona de plumas de guacamayo. Todos los ese eja se reúnen alrededor del chamán para cantar dando

vueltas en círculos.

El chamán invoca a los espíritus de los animales como el del ave harpía, jaguar, sachavaca, pelejo, picaflor, unchala, guacamayo y otros. También puede invocar a antiguos parientes fallecidos.

Mientras todos los ese eja rodean al chamán, este toma la bebida. Le siguen los jóvenes y después los ancianos. De esta manera se celebra el *eshashapowi*.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: quechua**

**Lengua: quechua Collao**

Región: Moquegua

Provincia: General Sánchez Cerro

Distrito: Yunga

Comunidad: Yunga



## Comunicación con la Pacha Mama

En la comunidad de Yunga mantenemos una relación especial con la Pacha Mama, pues ella nos da alimentos y el agua para vivir.

En agradecimiento, acudimos al ojo de agua para darle un presente. Nuestros sabios conversan con el agua, le damos de beber chicha, le regalamos el corazón vivo de una llama macho de color blanco para que nunca nos deje de bendecir.

Es una fiesta tradicional y costumbrista que forma parte del calendario comunal y que marca el inicio de las labores agrícolas.

El origen del escarbe de las acequias está ligado a las primeras tareas agrícolas que el hombre desarrolló para su subsistencia, cuando este pasó

a ser un hombre sedentario y agricultor.

En la comunidad es una actividad con características propias y es la más grande que se realiza. La música se ejecuta con tres instrumentos: tambor, quena y *pinkullo* de carrizo. El capitán y su esposa llevan la bandera por delante, indicando el camino.

Al llegar al ojo de agua, se coloca una mesa con coca, aguardiente, incienso, sebo y sully de llama. Se conversa con la Pacha Mama y se le pide que nunca falte el agua.

Luego se entrega el animal en sacrificio, que es un macho de color blanco bendecido por el *paq'ó*, encargado de la ceremonia. Se extrae el corazón del animal y se lo coloca en un plato tapado con un pequeño manto. Si el corazón late un buen tiempo significa que será buen año, si ocurre lo contrario, es el anuncio de un mal año con escasez de agua.

En esta actividad se consume el *kankacho*, que consiste en cocinar la carne del animal en piedras calientes, que servirá de alimento a los que trabajan limpiando las acequias desde el ojo de agua. Las mujeres sirven la chicha y los niños ayudan en esta importantísima actividad, todo se realiza al compás de la música.



**Pueblo: maijuna**

**Lengua: majjiki**

Región: Loreto

Provincia: Maynas

Distrito: Mazán

Comunidad: Sucusari



## Formas de comunicación de mi pueblo

### La comunicación del hombre con la Luna y el viento

Antes de sembrar en una chacra, se roza y quema el terreno. El sembrador se dirige al viento de la siguiente manera: “Viento, viento, ayúdame a quemar mi chacra”. El fuego se enciende en tres puntos diferentes y el viento ayuda al sembrador, quema toda la chacra y queda lista para iniciar el sembrado.

Para sembrar, los hombres de la Amazonía se comunican con la Luna. Cuando está llena significa que faltan tres días para sembrar, si está verde no es el momento adecuado. Si uno siembra en cualquier momento sin establecer comunicación

con la Luna, las plantas se malogran, se agusanan y al final no se obtiene una buena cosecha.

### Pedidos del sembrador

Para sembrar el pijuayo, el sembrador utiliza la aleta del motelo y cuando siembra le dice: “Pijuayito, pijuayito, crece bajo como el motelo”. Se dice esto porque el pijuayo es una palmera que crece muy alto y es difícil de sacar sus frutos.

## Los diferentes sonidos para comunicarnos

- ▶ Las personas se comunican mediante golpes en las aletas de los árboles; por ejemplo, cuando un cazador atrapa un animal grande como una sachavaca y necesita ayuda para transportarla, toca tres golpes... pom, pom, pom, así sus familiares saben que el cazador ha atrapado a un animal grande y necesita ayuda para llevar esa carne.
- ▶ Cuando una persona se ha perdido en la selva, da varios golpes al árbol, así los demás lo ubican y le responden también golpeando otros árboles. Este proceso sigue hasta que se ubique a la persona que se perdió.
- ▶ Para llamar a la lluvia, también se golpea dos veces las aletas de algunos árboles, de esta forma la madre naturaleza se enfada y envía la lluvia.



**Pueblo: aimara**

**Lengua: aimara**

Región: Puno

Provincia: Huancané

Distrito: Huancané

Comunidad: Cupisco



## La crianza de la quinua

El *yatiri* o sabio observa el nido del ave *liqi liqi*, si el nido está debajo de un surco, significa que será un buen año de cosecha de quinua.

Antes de realizar la siembra de este producto, se hace un ritual a las diferentes semillas, evocando a la Pacha Mama, para que dé frutos en abundancia.

Este acto permite al hombre devolver a la Pacha Mama lo que ha obtenido de ella, su finalidad es el restablecimiento de la reciprocidad entre el ser humano y la naturaleza. Estos rituales son destinados también al apu o espíritu de la montaña porque es quien protege a los animales y a los hombres y fecunda a la Pacha Mama. Para el hombre aimara las ofrendas tienen un sentido de reconciliación con las fuerzas espirituales con el fin de evitar desgracias.

También se realiza un ritual en el momento de la siembra y se destina uno o dos surcos del cultivo

de la quinua para la granizada, porque si ella ya tiene su chacra, no caerá en el cultivo de la quinua.

Otras personas prenden coheteillos, la granizada escucha el ruido, ve el humo, se espanta y se va a otro lugar. Los *yatiri* o sabios conversan con la granizada pidiéndoles que no hagan daño al cultivo.

Durante el crecimiento y maduración de los sembríos, el agricultor evoca a los apus y achachilas y les brinda un ritual para que no envíen granizadas ni heladas. Asimismo, debe preparar los espantapájaros (*saywa*), el humo



para proteger de la granizada y los cánticos en la noche cuando el cielo se despeja y amenaza con las fuertes heladas.

Los pajaritos con su trinar matinal o el gorrión *phichitanka/kustalchuku* anuncian el proceso de

la maduración de la quinua. La cosecha necesita también de rituales, conductas y la intervención de los *yatiris*. Las familias de la comunidad almacenan la quinua seleccionándola para distintos usos: unas serán semillas, otras son destinadas a la venta o trueque y otras para el consumo familiar.



**Pueblo: kakataibo**

**Lengua: kakataibo**

Región: Ucayali

Provincia: Padre Abad

Distrito: Irazola

Comunidad: Sinchi Roca



## La caza de las maquisapas

Antes de ir a cazar monos maquisapas, los kakataibos tienen por costumbre ponerse de acuerdo entre familias. Por lo general, la familia kakataibo está compuesta por más de diez hijos.

Para cazar, siempre salen dos familias juntas. A partir de ese acuerdo, todos los varones se preparan. El sabio los prepara dándoles de tomar zángano (abeja macho) para que purguen cada mañana por tres días. Luego entran en dieta por quince días. Luego elaboran las flechas de una determinada medida para que tengan velocidad. Las flechas son preparadas de izana (cañabrava que crece a orillas del río) las cuales son enderezadas en el fuego.

Estos preparativos se inician en febrero y la caza se efectúa en el mes de mayo. Se camina en silencio con los pies descalzos y, antes de subir al cerro, piden permiso a la madre de los árboles, al

cerro y también a las otras plantas y lianas venenosas.

Las dos familias suben juntas en silencio y luego se separan en dos grupos. El primer grupo sube a los árboles que tienen ramas como para poder sentarse o mantenerse parado, mientras el otro grupo comienza a espantar a las maquisapas hacia el grupo que está en los árboles, y comienza la cacería. Este último grupo se oculta en el maspú (casita de yarina o bombonaje). Por lo general, suelen atrapar entre quince a veinte maquisapas. Seguidamente, los cazadores bajan de los árboles y cargan a las maquisapas cazadas.



Mientras tanto en el pueblo, las mujeres han preparado masato, chicha de maíz y plataniza (plátano maduro hervido hasta tomar el color rojizo, luego de ello fermentado por tres días).

Cuando llegan los cazadores, les sirven el masato en grandes *mocahuas* (recipientes de barro) y sale todo el pueblo a recibirlos. Las mujeres en grupos se dedican a la preparación de las maquisapas.

Cuando todo está listo, las mujeres ponen hojas de plátano en el suelo y sobre ellas los plátanos, las yucas sancochadas y la carne. Todos comen de allí, grandes y chicos. Después de la comida, dan gracias a la madre del cerro y a la madre de los árboles. El sabio toca el bombo y la quena y todos muestran su contento.



**Pueblo: quechua**

**Lengua: quechua Áncash**

**Región: Áncash**

**Provincia: Antonio Raimondi**

**Distrito: Mirgas**

**Comunidad: Estrella de Romeral**



## La trilla

La trilla es una de las actividades agrícolas que realiza nuestra comunidad desde tiempos ancestrales. Para desarrollarla, hemos aprendido a leer y a comunicarnos con la naturaleza, las deidades y los espíritus que en ella habitan.

Cuando el arco iris aparece formando su aro, significa que tendremos días favorables para la cosecha. El sabio es la única persona que puede comunicarse con el Sol y la Luna con la finalidad de hacer la trilla y recoger granos secos. Él dice: “Padre Sol, estos días dame calor para recoger mi cosecha y trillar mi trigo”; “Madre Luna, tú también sopla todas las neblinas para que sea un buen día y pueda cosechar mi trigo”.

Para saber la hora de inicio de cosecha y trilla, el sabio dice: “Estrella del amanecer, avísame la hora para ir a la chacra y cosechar mi trigo”.

Con la finalidad de que la Pacha Mama nos dé una buena cosecha con granos íntegros y abundantes, el sabio dice: “Madre Tierra, regálanos tu fruto con toda tu voluntad”.

A través de nuestros sabios también nos comunicamos con los apus de los cerros Qantu hirka, Pumawamba hirka, Qachas hirka; de los ríos grandes Yanamayu y Yuraqmayu, y con los difuntos Bautista, Próspero y Tobías. Ellos agradecen a los cerros por haber cuidado nuestros trigos y a los difuntos para que en la cosecha y trilla nos den fuerza y energía.



Para ventilar el trigo y separarlo de la paja, nos comunicamos con el aire. El sabio dice: “Viento, ven ahora, hoy te necesito, mañana ya no”.

Finalmente, nos dirigimos a la Pacha Mama, así: “Madre Tierra, a ti te agradecemos infinitamente por darnos la comida y la vida”.



**Pueblo: harakbut**  
**Lengua: harakbut**  
Región: Madre de Dios  
Provincia: Manu  
Distrito: Madre de Dios  
Comunidad: Puerto Luz



## Lo que las aves nos anuncian

En la cosmovisión del pueblo harakbut las aves cumplen un rol importante en la comunicación. El mensaje de las aves a través de sueños es vital para cada líder. Los varones tenían un nombre designado por sus padres pero, con el paso del tiempo y a través de sueños, los espíritus de las aves les indicaban que tenía que cambiar de nombre. Si el varón o líder no cumplía con lo designado, podría llegarle una desgracia o simplemente morir en un enfrentamiento con los takas (enemigos de los harakbut).

Los animales transmiten fuerzas sobrenaturales a través de los sueños, pronostican victorias y alertan en caso de que los enemigos estén cerca. En algunas ocasiones, hacía invisibles a los chamanes que cumplían con el mensaje, los transformaban en jaguares u otros animales.

Por este motivo, los varones que participaban en el *sine* (fiesta ancestral harakbut) evocaban diferentes cantos referidos a las aves, en agradecimiento y respeto.

## Significado de las aves

**Sĩ'ka** (ave de mal agüero): canta cuando algo malo va a pasar o habrá una mala noticia. Los harakbut daban de comer su lengua a los niños, para que no sientan el dolor de *budntere* (gusano con pelos finos cuyo roce produce un dolor insoportable).



**Ma'ó:** su canto anuncia que alguien será picado por una víbora. Gracias al aviso, los harakbut andan con cuidado.

**Söä'ya:** ave cuyo canto en la tarde advierte del cuidado con la picadura de la víbora. Los abuelos indican que esta ave es un espíritu del monte o ave de la carachupa (*amburu*) pues este animal tiene simbiosis con las serpientes.

**Serehkodn:** su canto anuncia que el río aumentará de caudal o habrá crecida, no necesariamente producto de las lluvias. Gracias a esta ave los harakbut se anticipan a este fenómeno. Su canto también anuncia que el enemigo está cerca.

**Buruhtëtë:** variedad de pájaro carpintero. Su canto anuncia la gestación de una mujer. Por eso, las madres que tienen hijas jóvenes y solteras temen escuchar el canto de esta ave pues podría revelar una noticia inesperada.

**Sirokwedn** (tucán): su canto indica que muy pronto llegará visita, que habrá carne de huangana (*akkudui*), o que habrá una gran cacería de huanganas.



**Pueblo: quechua**  
**Lengua: quechua collao**

Región: Apurímac  
Provincia: Grau  
Distrito: Mamara  
Comunidad: Mamara



## Waka t'inkay

### Qincha pichay

Es la actividad donde los dueños de los ganados hacen un ritual de limpieza para sacar las malas energías. Se realiza únicamente los días martes y viernes en la noche, en completo silencio. De esta forma logran comunicarse con San Ciprián y otras almas. Llevan al río un mantón negro y conversan con el río, le dicen: “*kay tukuy desgraciata lamarpataman apanki, unquymanta, runapa makinmanta, usanmanta...*”.

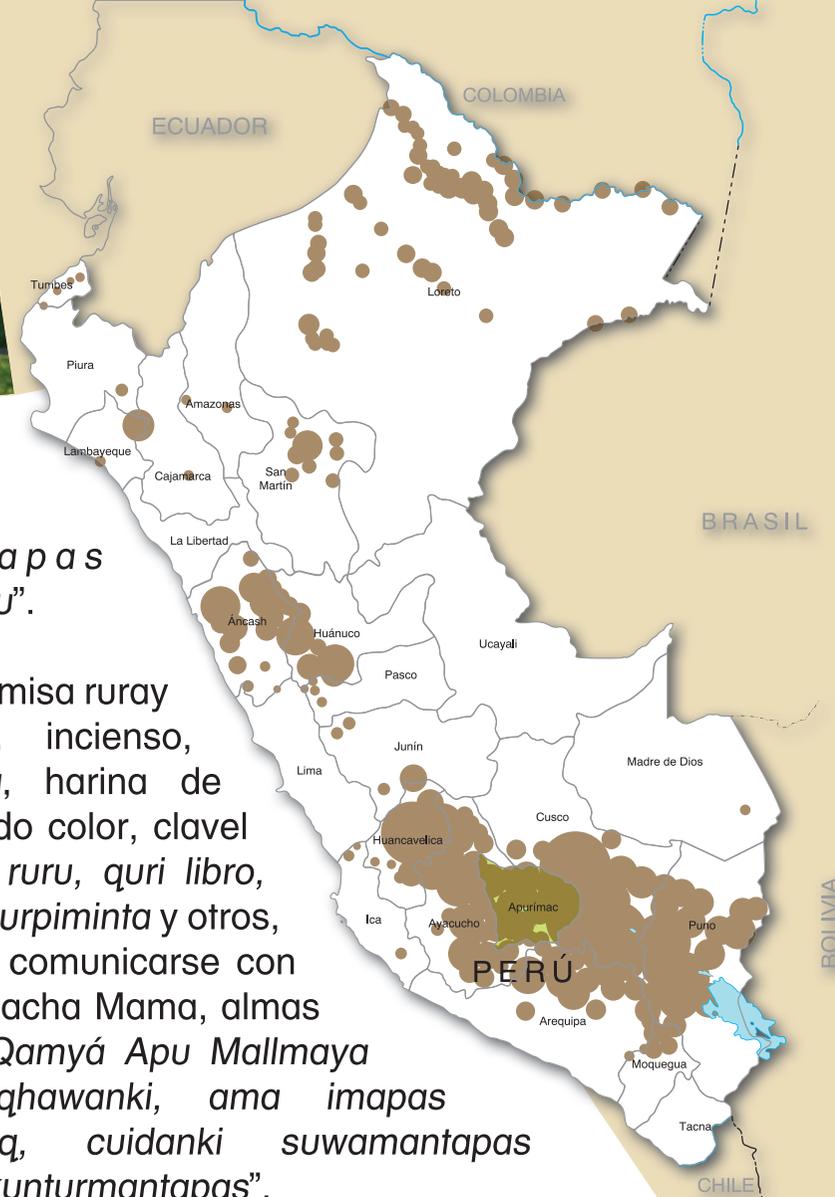
### Misa ruray

Esta actividad es realizada por los dueños de los ganados en los meses de julio y agosto quienes solicitan a un *paqu* (sabio) que dirija el ritual de *waka t'inkay*. El sabio se comunica diciendo: “¡Patrón Santiago, patrón San Marcos, *qam kaptiykim wakay miran, mana imapas pasan chu, chaynallataq mana*

*kurpuntapas kacharinchu*”.

Se inicia la misa ruray con coca, incienso, *pichu wira*, harina de maíz de todo color, clavel *t'ika*, *kuka ruru*, *quri libro*, *qullqi libro*, *urpiminta* y otros, para luego comunicarse con los apus, Pacha Mama, almas y *awkis*: “*Qamyá Apu Mallmaya wakayta qhawanki, ama imapas pasan paq, cuidanki suwamantapas hinallataq kunturmantapas*”.

Con todos estos insumos, el sabio prepara el alcanzo y la *kallpa* para los lugares donde pastan y toman agua los ganados.



### El t'inkay

Esta actividad se inicia con la selección de un *qatay* (yerno) por parte del patrón o dueño de los ganados. El *qatay* hace *t'inkar* a todo los visitantes y familiares quienes realizan un petitorio a las almas benditas, apus y Pacha Mama, indican

nombres exactos para una buena procreación de animales, y cantan el *waka takiy* al compás del *wankar* y el *wikuchu*. Las canciones tienen mensajes a los apus pidiendo buena producción de animales. Finalmente, reparten comidas y quesos a todos los presentes.



**Pueblo: wampis**

**Lengua: wampis**

Región: Amazonas

Provincia: Condorcanqui

Distrito: Río Santiago

Comunidad: Onanga



### **El poder de Nunkui en la agricultura**

Mientras Nunkui (mujer mítica, dueña de cultivos) vivía entre los wampis, enseñó la siembra, el mantenimiento y la cosecha de diversos cultivos.

Nunkui enseñó que la siembra y la cosecha de las plantas en las chacras son tareas de la mujer, porque se trata de la producción vinculada a la reproducción humana. El hombre se encarga de abrir la chacra y sembrar algunos cultivos, como plátanos y maíz. El hombre wampis canta su *anen* (cantos sagrados o ícaros) mientras abre la chacra. En cambio, las mujeres conjuran de distintas formas cuando siembran y cosechan.

**Anen:** antes de llegar a la chacra, la mujer va diciendo su *anen* para que el tacarpo (instrumento de siembra) se despierte, cobre vida, escuche la petición de la mujer y se compadezca de ella evitando que la actividad sea pesada y aburrida. Igualmente, Nunkui escucha desde tierra adentro

el canto de la mujer, cobra vida y la acompaña espiritualmente durante su jornada, le da fuerzas para que no se sienta cansada y le brinda productos de calidad.

Ninguna otra mujer que no sea la dueña de la chacra puede ingresar a cosechar algún producto sin permiso, autorización o presencia de la dueña. Si esto ocurre, Nunkui sanciona a la intrusa, convirtiéndola en *íji* (de sus manos nada produce).

**Karameamu:** Nunkui se presenta a la mujer durante el sueño y le indica el lugar donde va a dejar un amuleto con alguna característica parecida al

fruto o tubérculo. Al encontrar el amuleto, la mujer lo guarda en una cerámica manteniéndola con un *anen*. Si no lo hace de esta forma, Nunkui se lo quitará para dárselo a otra persona.

**Usukiamu:** algunas mujeres wampis tienen la capacidad de desviar fenómenos naturales. Las que se formaron a través de la toma de plantas

maestras como ayahuasca, tabaco y toé y tienen conocimientos de distintos *anen*, poseen el don especial de desviar las nubes cargadas de lluvias a través de su *usukiamu* (conjuro soplado) e incluso desvían vientos huracanados que a su paso devastan áreas considerables de árboles y plantas de las chacras. Asimismo, tienen la capacidad de hacer llover en un día soleado.



**Pueblo: afroperuano**

**Lengua: castellano sureño**

Región: Ica

Provincia: Chincha

Distrito: El Carmen

Centro Poblado San Francisco de  
Wiracocha



### **Diversas formas de comunicarnos**

Entre las diversas formas comunicativas que desarrollamos tenemos:

- ▶ Los instrumentos: con el tiempo construimos un sistema de sonidos para comunicarnos desde sitios alejados. Expresamos mensajes de melancolía, tristeza, dolor, alegría y festejo. Usamos recursos del entorno como calabazas, cueros estirados, huesos de animales, frutos secos, y elaboramos tambores, cajones y otros instrumentos.
- ▶ Nuestros cabellos: en épocas antiguas, los cabellos nos han servido como mapas de sitios y para registrar cantidades y distancias.
- ▶ Los silbidos: en el trabajo del campo, el caporal se comunicaba mediante silbidos: un silbido indicaba que todos los apañadores de

algodón deben iniciar la jornada de trabajo. Dos silbidos, significaba que el apañador tenía que regresar a recoger el algodón que se había olvidado. Tres silbidos indicaban que los apañadores debían de sacar su capacha y echar el algodón.

- ▶ La luna: con un presente se pide a la luna llena para que ayude a tener una buena producción de algodón.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: matsés**

**Lengua: matsés**

Región: Loreto

Provincia: Requena

Distrito: Yaquerana

Comunidad: Estirón



## Los seres que nos mandan señales

Algunos animales como las aves nos envían mensajes. Aquí algunos de ellos:

- ▶ *Terushcu* (pajarito) canta en bandada a las cinco de la mañana y avisa que habrá visita de extranjeros, mestizos o alguien de la comunidad. Con esa señal, los jefes se reúnen para hacer el recibimiento.
- ▶ *Bus* (búho) cuando canta a las siete de la noche hasta que amanece, es señal de que hay animales grandes en la collpa.
- ▶ *Bosh* (sapo) es como un reloj cuando canta. Los viejos saben que está amaneciendo y por

eso despiertan a sus hijos y nietos para que se bañen a las cinco en punto y tengan fuerza para cargar cualquier cosa.

- ▶ *Chedencheden* (pihuicho) nos avisa que va a brillar el sol después de la lluvia. Cuando canta, los hombres cogen sus flechas para cazar, otros se van a la pesca y otros a su chacra. Cuando no canta después de la lluvia es porque va a seguir lloviendo o volverá a llover.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: aimara**

**Lengua: aimara**

Región: Tacna

Provincia: Tacna

Distrito: Gregorio Albarracín Viñani



## La challa en el techamiento de una casa

La *challa* (ceremonia de reciprocidad) tiene mucho significado en las diferentes actividades que realizamos para que nos vaya bien o nos dure algo adquirido. Así, la *challa* en el techado es muy importante para vivir en armonía con la naturaleza y es una forma propia de comunicación.

Inicialmente, nuestros padres han pedido permiso a la Pacha Mama, consultan la hoja de coca para elegir el lugar donde construir la casa. Si al chacchar, la coca es dulce, significa buena señal. Al lanzar las hojas de coca, si salen todas del lado verde es buena señal y nos anunciará si el lugar es propicio para la construcción.

Las casas se construyen entre setiembre y diciembre porque son meses propicios para tener

una casa resistente y duradera, habiendo pasado la temporada de helada y frío, así como la época de lluvias que no permite un secado adecuado.

El *yatiri* y el dueño de la casa, preparan la *wilancha* (rito de ofrenda). De madrugada, matan el mejor carnero macho. Las paredes de la casa a techar se salpican con la sangre viva del cordero, mezclada con flores y mixtura. El corazón es incinerado en una fogata preparada en el interior de la casa nueva. Con ello finaliza el pago a la tierra santa.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: kichwa**

**Lengua: kichwa amazónico**

Región: San Martín

Provincia: San Martín

Distrito: La Banda de Shilcayo

Comunidad: Shilcayo



## El chirik sananku y otras formas de comunicación

### Comunicación del curandero con la planta

El curandero pide permiso a la madre planta para extraer sus raíces indicándole el motivo de su uso. Si el curandero la extrae sin pedir permiso, en vez de que la planta cure, hará que las personas se enfermen.

Al momento de utilizar la planta para la curación, nuevamente se conversa con ella para que todo vaya bien. El curandero debe hacer las dietas y purgas requeridas para que los sueños de revelación lleguen y pueda ser el intermediario entre la planta que cura y el enfermo.

### Señales

El canto de la lechuza puede anunciar la muerte de una persona, un embarazo o la llegada de un visitante. Esto depende del tipo de canto y la hora en que lo haga.

La presencia de un picaflor en casa es anuncio de visitas o de que se presentarán vientos fuertes.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: quechua**

**Lengua: quechua chanka**

Región: Ayacucho

Provincia: Sucre

Distrito: Querobamba

Comunidad: Ccollcabamba



## El escarbe de acequia y la danza de tijeras

La danza de tijeras es una manifestación cultural de Ayacucho, cuyo marco musical está compuesto de arpa y violín. El *danzaq* es el danzante y lleva en sus manos dos tijeras denominadas “hembra y macho”. Esta danza se caracteriza por ser de competencia: cada danzante lo hace por turnos, retándose uno al otro a superar los pasos que realizan.

Esta competencia es conocida como *Atipanakuy*, *Hapinakun* y *Tupanakuy*. Un relato tradicional de Ayacucho refiere que las tijeras del danzante fueron hechas por los *awkis* y su sonido proviene de la laguna de Yawriwiri.

### La limpieza de acequias de regadío

Esta actividad es conocida como la fiesta del agua y se practica desde la época de los incas.

Es una actividad que se realiza en los meses de julio, agosto y setiembre, y consiste en sacar el lodo y desechos acumulados en los cauces, después de las lluvias, procurando así el mayor aprovechamiento del agua. Para la faena, los comuneros contratan por turnos a los danzantes, quienes serán los que comuniquen –a través de la música y sus danzas–, los permisos y agradecimientos a las deidades y seres de la naturaleza para seguir contando con el agua.



Mediante los músicos, se convoca al pueblo a las jornadas de limpieza y escarbe de acequias. Posteriormente, los músicos, los danzantes de

tijeras y el yachaq se acercan al ojo de agua para dejar sus ofrendas y solicitan “que por favor suelte más agua”.



**Pueblo: nomatsigenga**

**Lengua: nomatsigenga**

Región: Junín

Provincia: Satipo

Distrito: San Martín de Pangoa

Comunidad: San Antonio de Sonomoro



## La siembra de la yuca

### Entendemos las señales

En el pueblo nomatsigenga, el hombre que va a sembrar la yuca se comunica con el Sol, el *pareto* (loro), el *shimashiri* y el *chirito* (árboles) quienes dan las señales propicias para el sembrío.

Una primera forma de comunicación es cuando el *nijorontsi* (estrella de verano) baja de su órbita al sexto mundo y nos indica que es el momento para sembrar la yuca, porque cuando el Sol se pone rojo al atardecer significa que es el inicio del verano.

### Diálogo con la Luna

El hombre que va a dirigir la siembra, es quien se comunica con la Luna pidiéndole que le enseñe el lugar más fértil para poder rozar, tumbar y sembrar la yuca. El astro le indica dónde sembrar

y le recuerda que debe hacerlo en luna llena. El hombre le contesta: “Bien, ya te escuché”. También le pide que los insectos y los animales no hagan daño al sembrío de yuca. Al regresar, informa al resto de la comunidad y festejan con masato y cantos.

### Cuidado con el *chagenti*

Esta comunicación se realiza entre el hombre y un ser con forma de insecto llamado *chagenti*, espíritu de la naturaleza que tiene seis manos con las que sostiene tres machetes y tres ganchos. Cuando el hombre va a rozar o a sembrar debe avisar a

otros en forma silenciosa, ya que si lo hace en voz alta, el *chagenti* escucha y se dirige al lugar. El *chagenti* tiene la fama de quitar las iniciativas de superación en las personas. Si el *chagenti*

se adelanta a la chacra, todos los hombres se vuelven ociosos y la siembra quedará postergada. La gente dirá '*ibakeri chagenti*' que significa 'te adelantó el insecto'.



**Pueblo: aimara**  
**Lengua: aimara**  
Región: Puno  
Provincia: Yunguyo  
Distrito: Yunguyo  
Comunidad: Challapampa



## La siembra de tarwi

Antes del sembrado se hace un agradecimiento a la tierra con un ritual especial efectuado por el *yatiri* (sacerdote andino), quien hace un pedido a los apus (cerros) Qhapiya y Juana para que el cultivo sea abundante y bueno.

Para el ritual se utiliza coca, vino, incienso, copala, alcohol, azúcar (blanca y rubia), cigarrillos, serpentinas, dulces, etc. La ceremonia se realiza al abrir el primer surco con la yunta, el *yatiri* inicia el pago, luego le sigue el jefe del hogar, la esposa, los hijos, los tíos y termina con los peones. Se adorna la yunta con las serpentinas alrededor de sus cuernos.

En la crianza de *tarwi* la comunicación es permanente y oportuna entre los comuneros de Challapampa, los apus y la Pacha Mama.

El *tarwi* es usado para varios rituales, los granos son infaltables en el atado para hacer la *challa* (ritual en la que se evoca bienestar y prosperidad), en la fiesta de las semillas y para la *challa* de los carnavales.

Los sabios aimaras dicen: “El *tarwi* es considerado como la madre de las semillas juntamente con las *ãras*, no debemos pisotearlo, llora cuando está botado, por eso tenemos que recogerlo y nunca dejar que esté regado por el suelo”.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: shawi**

**Lengua: shawi**

Región: Loreto

Provincia: Alto Amazonas

Distrito: Balsapuerto

Comunidad: Paraíso



## La comunicación a través de los diseños y colores

Las pampanillas son faldas que utilizan las mujeres y que ellas mismas decoran. Sus colores tienen diferentes significados:

- ▶ Los colores amarillo, rojo y verde comunican alegría, son de bienvenida y se usan durante las fiestas y visitas.
- ▶ Los colores marrón y negro son usados por las madres o abuelas para estar en casa, en el trabajo y para ir a la pesca.
- ▶ Las señoritas utilizan pampanillas de colores vivos, para atraer las miradas y comunicar su belleza, alegría, juventud y soltería.
- ▶ Cuando el hombre pide a su esposa que sirva masato a los visitantes, rápidamente se cambia de pampanilla porque debe ponerse una de color vivo que comunique aseo, respeto, bienvenida y amistad.

Además de las pampanillas, los diseños también se emplean en objetos de cerámica.

Cada diseño encierra un mensaje, expresa sueños, deseos y da cuenta de situaciones culturales del pueblo.

- El diseño con boas comunica que las mujeres no tienen miedo.
- El diseño con cerros muestra el poder de la naturaleza y de Kumpanamá (creador).
- El diseño del ciempiés comunica que la persona es trabajadora.

Los diseños en el rostro y cuerpo comunican que la persona va de fiesta o paseo, o si es soltera, casada o que enviudó. También hay diseños en las manos que se hacen con algunas raíces de plantas para fortalecer las articulaciones y desarrollar algunas habilidades.



**Pueblo: jaqaru**

**Lengua: jaqaru**

Región: Lima Provincias

Provincia: Yauyos

Distrito: Tupe

Comunidad: Aiza



## La siembra del maíz amarillo

Los pobladores de Yauyos siembran maíz en la pampa y en los andes. Antes de sembrar, el terreno es abonado con estiércol de cabra, vaca, oveja o cuy.

Previo al arado, la dueña de la chacra hace una invocación a *Nanq' mame* (Madre Tierra): "*Nanq' mame cuchcham cxanmata. Jan nujrshqanitx ak imat mamasa. Illmata.*" ('Madre Tierra, tú que nos das de alimentar, cuida los animales que no extraigan la semilla de la tierra, cuídalas'). Sin esta petición no se puede empezar la siembra.

También se invita chicha, primero los compadres se la ofrecen a la Madre Tierra y a las almas propietarias del terreno, diciendo: "Ánima bendita te pido autorización para arar tu terreno, que este maíz que estamos sembrando produzca bastante".

Después de esto, beben los invitados.

Cuando llega el primer compadre se encienden cohetes. La comadre pone el *k'intu* en el sombrero del dueño de la chacra, que consiste en una guirnalda de flores, frutas, caramelos y galletas.

Asimismo, a la dueña de la chacra, le colocan flores en las sienes y en la cintura otro *k'intu* en señal de aprecio y cariño. Cuando terminan la siembra, las mujeres cantan yaravíes y los varones guapean (animan) y todos bailan y departen alegremente.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: kukama kukamiria**

**Lengua: kukama kukamiria**

Región: Loreto

Provincia: Loreto

Distrito: Nauta



## Revitalizando la lengua

Los kukama kukamiria son un pueblo indígena que a lo largo de las últimas décadas ha sufrido la pérdida de su lengua. Conscientes del peligro que esto significa para la cultura de este pueblo de gente pescadora, que habita las orillas de los ríos Marañón, Tigre, Urituyacu y Huallaga, han iniciado acciones para recuperar su idioma.

La Escuela Ikuari, promovida por radio Ukamara, es una de estas iniciativas que apuesta por una educación comunitaria mediante la cual se expresa la cultura, la cosmovisión y las demandas de sus pobladores.

Kumbarikira es el nombre de la canción más famosa de este pueblo que, a partir de la imagen del poco agraciado compadre gallinazo, grafica cómo la lengua kukama también fue despreciada y excluida y, junto a ella, el pueblo invisibilizado. En el videoclip, uno a uno los niños se van quitando

la venda que cubren sus bocas y nos alegran con sus rimas y el estribillo contagiante que inicia la maestra de la Escuela Ikuari al pie del río. El rap nos invita a hablar la lengua kukama y cultivar la tradición. Aquí la letra:

*Kumbarikira urupukira  
tsa kumbari utsu ukaima  
kurachi wiri tima tsa katupi  
tsa kumbarikira urupukira.*

Compadre gallinacito  
mi compadrito se ha perdido,  
de día no aparece,  
mi compadre gallinacito.



Los kukama kukamiria fueron los invitados especiales del Tinkuy y pudieron compartir su experiencia con los estudiantes de otras partes del

país. En Lima, además, lanzaron su nuevo tema Upupurika, que habla del cuidado de la naturaleza.



**Pueblo: afroperuano**

**Lengua: castellano norteño**

Región: Piura

Provincia: Morropón

Distrito: Morropón

Comunidad: San Luis



## La siembra del arroz

A las seis de la mañana, el chilalo despierta al campesino con su canto: “Levántate flojo, ya es hora de trabajar”. El chilalo (hornero del Pacífico) es un ave típica de los bosques secos ecuatoriales de Perú y Ecuador.

Lo primero que hace el agricultor es preparar la tierra. Luego limpia el terreno, remoja la tierra, la empareja y procede con el arado.

El agricultor toma como referencia la fase lunar para sembrar o cosechar el arroz. La luna nueva es época adecuada para la siembra y el quinto de luna para iniciar la siega (corte de arroz) o cosecha. Así se produce la comunicación entre la luna y el agricultor.

El hombre, con palana en mano, piqueta y echa los granos de semilla en la tierra. Luego, para cuidar el sembrío de arroz, los agricultores arman espantapájaros hechos de palos que simulan ser

agricultores y que son colocados en las pozas de arroz para ahuyentar a las aves.

Una vez que la semilla está amarilla, se corta con la hoz, se alista una pampa y se la amontona. Luego, se colocan por partes en una barbacoa y se azota.

En esas circunstancias, el agricultor recorre silbando el lugar donde se acumuló la cosecha con la finalidad de llamar al viento para que se lleve las impurezas del arroz en cáscara. Luego es pilado en el mortero y después se llena en sacos dispuestos para el consumo.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: cashinahua**

**Lengua: cashinahua**

Región: Ucayali

Provincia: Purús

Distrito: Purús

Comunidad: Conta



## La pesca comunal

La pesca comunal es una actividad grande que realizan todos en la comunidad. Para hacerla, los cashinahua conversan con las personas y los seres espirituales (dueños de los peces) para que puedan atraparlos sin dificultades.

El conocedor o sabio conversa con los seres espirituales del monte y comunica a la población los resultados de su diálogo: si la respuesta es positiva, todos se preparan para la pesca.

Los varones preparan la planta *puykaman* la cual es exprimida hasta obtener el sumo. Escogen un lugar adecuado donde verterlo; con ello, los peces se marean, saltan y finalmente mueren. Los comuneros varones y mujeres los cogen en las tramperas para luego llevarlos a la comunidad

y compartirlos entre todos en la tradicional *patarashca* (pescado envuelto en hojas).

Durante la pesca, las mujeres de la comunidad entonan una canción para que los peces vengan y no se escapen.

## Conversando con la Luna

Los varones, mujeres y niños de la comunidad conversan con la Luna y le dicen cantando: “Luna buena, cuídame”. Las mujeres le dicen también: “Luna buena cuídame y cuida a mi hijo para que crezca bien”.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: quechua**  
**Lengua: quechua collao**  
Región: Cusco  
Provincia: Quispicanchi  
Distrito: Carhuayo  
Comunidad: Lahuani



## La siembra y cosecha de papa

Durante la siembra y cosecha de papa, nos comunicamos en distintos momentos con nuestras deidades, mediante rituales con apoyo de animales y plantas que viven en la naturaleza.

En agosto se le ofrece una ceremonia al apu Ausangate para pedirle buenas cosechas y producción de animales. Se *challa* (echar) con vino y chicha de maíz para luego hacer *phukurikuy* (soplar la coca hacia el apu) con un cocaquinto, que es la unión de tres o seis hojitas de coca.

Una vez sembrada la papa, y durante la sequía, se vuelve a llamar al apu Ausangate. En la falda del cerro queda la laguna Otorongo, allí se ofrece un ritual pidiendo agua para el sembrío y en menos de 24 horas suele venir la lluvia.

Los animales también dan mensajes que permiten organizarnos para sembrar y cosechar la papa. El *maychulla* es un ave que cuando tiene un par de

crías, es señal de buena cosecha. Si sus crías son impares, nos indica que tendremos poca producción.

Cuando el *atuq* grita con claridad nos anuncia que ya debemos iniciar la siembra, pero si su grito es ronco nos avisa que todavía no es el momento adecuado para hacerlo.

Las plantas también nos dan señales: por ejemplo, el kapulí, el durazno y la *hampaqwaymanta* cuando tienen muchos frutos, significa que habrá poca producción de papa, pero si tienen pocos frutos, habrá una buena cosecha.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: matsigenka**

**Lengua: matsigenka**

**Región: Cusco**

**Provincia: La Convención**

**Distrito: Echarati**

**Comunidad: Shivankoreni**



## Crecimiento de la niña

### Comunicación entre el *sarikoanti* y la madre de la niña

Para el inicio de la menarquia (primera menstruación) la madre de la adolescente recibe el mensaje de un ave llamado *sarikoanti* a través de su canto. Con este aviso, la mamá comienza a preparar el lugar donde permanecerá la niña durante su encierro y estará atenta a la llegada de su primera menstruación.

### Comunicación durante el encierro

Esta comunicación se efectúa de manera espiritual entre el agua del río y la niña menstruante. En esta etapa, el agua del río le comunica a la muchacha que hile de manera homogénea para que salga bien la cushma (túnica que utilizan hombres y mujeres).

Durante el encierro, que dura 30 días en promedio, la niña irá hilando y guardando los hilos en ovillos para que la madre pueda elaborar cushmas.

### Comunicación a la salida del encierro

Esta comunicación se realiza entre la Luna llena y la señorita a su salida del encierro. La Luna indica el momento en que debe cortarse el cabello para que no tenga enfermedades, la madre lo hace y a partir de allí la joven está lista para continuar su vida en la comunidad.

## Comunicación entre la menstruante y la *pariantiniro*

Esta comunicación se realiza entre la hierba llamada *pariantiniro* y la joven que ha menstruado y pasado por el encierro. La planta le comunica

que debe bañarse con el *pariantiniro* para que sea una mujer fuerte y pueda criar a sus hijos. Este baño lo hace la madre mientras le da consejos. Luego del baño, la señorita sirve el masato a sus familiares, sin embargo, ella no podrá beberlo aún.



**Pueblo: quechua**

**Lengua: quechua chanka**

Región: Huancavelica

Provincia: Acobamba

Distrito: Paucará

Comunidad: Checco Cruz



### Viga wantuy

El *viga wantuy* es una fiesta que realizan las autoridades comunales con el propósito de construir locales para ser utilizados por toda la comunidad.

Los *hatun kamchikuq* son quienes encabezan la faena visitando cada una de las casas con coca y trago e invitándolos a participar de este evento.

El *viga wantuy* se inicia con el pago a la Pacha Mama con una semana de anticipación. Las autoridades comunales deciden el traslado de las vigas de los lugares más distantes de su comunidad.

Cada autoridad busca a las personas que harán el traslado durante tres o cuatro días, invitan a su casa a amistades y parientes para realizar el *velakuy* de las sogas y las *kirmas*, con las que cargarán las vigas. En esta reunión se organizan los grupos que convidarán las bebidas, la coca, la comida, y los que cantarán.

Los grupos se trasladan al lugar donde cortarán el árbol más grueso. Allí beben, *chakchan* coca y piden a la Pacha Mama que todo salga bien hasta llegar a su destino e inician el corte. Al ver que la viga llora o desprende su goma (*waqan wiqita*) todos los asistentes se la echan en la cara para acompañarla en el dolor y para que pueda subir livianamente la cumbre.

Es así que durante tres o cuatro días llegan a su comunidad con la viga y acompañados con el *pinkullu* y el tambor. Las vigas servirán para usarlas como cumbres de las casas comunales y otros locales.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: shipibo konibo**

**Lengua: shipibo**

Región: Ucayali

Provincia: Coronel Portillo

Distrito: Callería

Comunidad: Puerto Bethel



## Diferentes formas de comunicación

Los shipibos hemos desarrollado diversas formas de comunicación entre los seres espirituales, los seres humanos y la naturaleza. Aquí tenemos algunos de ellos:

### ► El manguaré

Se usa el manguaré (instrumento de madera tallada) con imágenes de tortugas, anacondas y otros animales para diferentes ocasiones. Hay sonidos para invitar a una fiesta a la comunidad vecina, otro sonido indica que el evento que los convoca es doloroso y hay un tercer sonido avisando una reunión.

### ► La toma de ayahuasca

A través de la toma del ayahuasca, la persona puede ver algunas cosas importantes en su

vida o curarse de alguna enfermedad. Siempre debe estar acompañada del sabio.

### ► Cantos, cuentos y leyendas

Son aprendidos desde pequeños y en ellos encontramos muchas respuestas sobre cómo debemos relacionarnos con la naturaleza y las personas. Los padres, madres, abuelos y abuelas son los responsables de enseñar a los niños y niñas los cantos y relatos del pueblo.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: quechua**

**Lengua: quechua huanuqueño**

Región: Huánuco

Provincia: Huamalíes

Distrito: Jircán

Comunidad: Huáncash



## Ritos en la siembra de la papa y en la elaboración del tocosh

Para vivir en nuestro medio hemos aprendido a comunicarnos con la naturaleza a través de distintas formas, entre las que podemos destacar:

### Nuestros rituales

El *yachaq* o sabio de la comunidad pide permiso a la Pacha Mama y a los *hirkas* (montañas, cerros) a quienes les ofrece coca, dulces, cigarro y aguardiente para que haya una buena producción y un buen clima.

El conocedor observa los astros y sabe que cuando la Luna está pequeña no se debe cultivar la papa porque no dará una buena producción; por el contrario, debe sembrarse en Luna llena.

En nuestra comunidad, los hombres elaboran el tocosh. Una vez ubicado el pozo para hacer el

tocosh, el sabio pide permiso y hace la ofrenda al árbol *sincl* (*ñawin uqu*) para que lleve agua al pozo.

Al preparar el *tuqush api*, el *yachaq* entona un canto de agradecimiento a este alimento que cura varias enfermedades como el asma, neumonía, reumatismo, malestar estomacal, migraña, dolor de cabeza, y prolonga los años de vida para vivir bien.





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

**Pueblo: ashaninka**

**Lengua: ashaninka**

Región: Junín

Provincia: Satipo

Distrito: Río Tambo

Comunidad: Osherato



## Las señales de la naturaleza

Los ashaninkas sabemos leer los mensajes de los seres que viven en la naturaleza y sabemos relacionarnos con ella mediante cantos, conductas y discursos que aprendemos desde pequeños. Aquí algunos ejemplos:

### Comunicación entre la nube y el loro

Cuando vemos bandadas de loros que dan chillidos o silbidos sabemos que en cualquier momento lloverá, porque la nube al escuchar el grito de los loros responderá al llamado soltando una fuerte lluvia que, a su vez, ha sido comunicada por el viento.

El loro, la nube, la lluvia y el viento se relacionan e interactúan en la naturaleza y el hombre debe

aprender cómo se comunican para que pueda prever las lluvias y desarrollar sus actividades sin contratiempos.

### Comunicación entre el rayo y el trueno

Cuando se escucha el trueno con rayo nos comunica que habrá una tormenta fuerte y nos anuncia la creciente del río. Los pobladores, en especial, el anciano conocedor, dicen algunos discursos para que el río se enturbie y se obtenga una buena pesca.

## Comunicación con el monte

Cuando queremos algo de la naturaleza, invocamos al dueño del monte llamado *kitari*, dando golpes fuertes en las aletas de los árboles de ishpingo o

caoba, para pedir que nos conceda animales, aves y frutos del monte. También le pedimos que nos otorgue plumas de aves y semillas que adornen las *cushmas* y juguetes para nuestros hijos.



## Comunidad costeña de Tumbes

Lengua: castellano norteño  
Región: Tumbes  
Provincia: Zarumilla  
Distrito: Matapalo



### Los árboles, la Luna y otros seres que nos dan mensajes

Para hacer distintas actividades aprendimos a comunicarnos con la naturaleza y con los seres que en ella habitan.

**La Luna:** las personas conversan con la Luna antes de hacer alguna actividad pues nos avisa, por ejemplo, cuál es el momento adecuado para cortar palos: si no lo hacemos así, las maderas se apolillarán. Los pobladores también dialogan con la Luna para la siembra y cosecha de sus productos y para algunas actividades sociales como el corte de pelo.

**Diálogo con el matapalo:** la planta de matapalo crece gracias a que un pajarito lleva en su pico la semilla y la coloca sobre una planta ya crecida. El matapalo empieza a crecer, enredando y aprisionando a la otra planta hasta que muera, de ahí su nombre. Esta planta es muy fuerte y se usa

para curar diversas enfermedades. Se extrae su leche a las seis de la mañana, al medio día y a las seis de la tarde. Cuando se está frente al árbol, hay que pedir permiso para sacar la leche diciendo: “Planta de matapalo, pido tu leche para que me ayudes a curar a mi enfermo”.

**El ceibo:** el árbol del ceibo mide de 40 a 60 metros de alto. El fruto o bellota tiene en su interior una fibra algodonosa. Cuando hay abundantes bellotas quiere decir que habrá mucha lluvia. El algodón del ceibo te da tranquilidad, por eso lo utilizan como relleno para las almohadas.



**El chilalo:** es un ave que avisa cuando una persona se encuentra en peligro de ser atacada por un animal peligroso, especialmente por una víbora, ya que lanza unos chillidos desesperados y revolotea alrededor del peligro.

**El zorro:** nos comunica la hora cantando, con precisión. Cuando el zorro cruza la pista u otro camino de izquierda a derecha nos indica que algo malo sucederá, pero si es a la inversa nos indica que podemos caminar con confianza.



**Pueblo: yagua**

**Lengua: yagua**

Región: Loreto

Provincia: Mariscal Ramón Castilla

Distrito: San Pablo

Comunidad: San Alberto



## La fiesta del Mayantú

La persona que realiza la fiesta es el apu. Cuando las yucas están buenas para cosechar, inicia los preparativos para la fiesta. Un mes antes, los hijos y yernos preparan leña para cocinar el mitayo (carne del monte que traerán los cazadores) y preparan el *cosho* (recipiente grande para guardar el masato).

La esposa, hijas y nueras son las encargadas de elaborar el masato y llenar el *cosho*. Cuando el masato está fermentado y se encuentra listo para su consumo, se invita a las comunidades más cercanas para que participen en la fiesta.

El apu selecciona a cinco varones y cinco mujeres de cada comunidad invitada. Los cinco varones deberán ir al monte por cinco días para cazar

animales para la fiesta, y las mujeres prepararán el masato para una semana. En el monte, los hombres buscan al Mayantú (dueño del monte), para pedirle que les dé toda clase de animales para el mitayo; el Mayantú cumple con los pedidos y les otorga a sus hijos.

El día anterior a la fiesta buscan nuevamente al Mayantú. Esta vez lo invitan a la ceremonia para que entregue el mitayo al dueño de la fiesta. Todos los invitados esperan al Mayantú en la maloca y cuando este se acerca, el anfitrión pinta a las

personas que recibirán al Mayantú, mientras las mujeres, niños y niñas se esconden en un lugar donde no pueda verlos, porque si se dejan ver les saldrá llagas incurables en todo el cuerpo. Solo los hombres a partir de quince años pueden ver al Mayantú.

Una vez que el Mayantú entrega el mitayo, le ofrecen masato y luego retorna al monte. Cuando se va, todos los asistentes salen a bailar, toman y comen en una fiesta que dura cinco días. El último día, eligen al próximo encargado para hacer la fiesta; para eso, el dueño de la fiesta pide a cinco hombres que prueben sus fuerzas en una lucha, el ganador, será la persona indicada para realizar la próxima fiesta del Mayantú en su comunidad.



**Pueblo: achuar**

**Lengua: achuar**

Región: Loreto

Provincia: Loreto

Distrito: Trompeteros

Comunidad: Belén de Plantanoyacu



## Elaboración de cerámica

En el mundo achuar la elaboración de cerámica con greda es una actividad exclusiva de las mujeres.

Durante esta faena, la mujer se comunicará con distintos seres espirituales que forman parte de nuestra cosmovisión y la ayudarán a elaborar buenas cerámicas.

Desde que la mujer sale de su casa camino al lugar donde se encuentra la arcilla, empieza a cantar su *anen* (ícaro o canto sagrado) para conectarse con *Nunkui*, dueña de la arcilla.

La mujer llega al lugar, pone sobre la arcilla una prenda de vestir en acto de agradecimiento y le pide a *Nunkui* que le otorgue una buena arcilla para que las cerámicas que confeccione sean resistentes y de calidad. Durante todo el tiempo que dura la extracción de greda en la quebrada, la mujer se comunica con *Nunkui*.

Así lo hace también mientras modela la arcilla, o al momento de cocinarlas.

El *anen* es el medio adecuado para conectarse y brinda a la mujer la tranquilidad para hacer su labor.

Asimismo, para la cocción hay que estar pendiente de la lluvia. A veces sucede que mientras las cerámicas se están cocinando en leña, el cielo se va nublando y es señal de que lloverá; entonces, la mujer hace el *yuminkiamu*, o sea, sopla hacia el viento para que llueva en otra parte y pueda continuar con su trabajo.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural  
DIGEIBIR



ral



PERÚ

Ministerio  
de Educación



## Clausura de la feria de saberes





Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural  
DIGEIBIR



FESTIVAL 2014







ALLIN HAMUS QAYKI

AFRO-PERSONA





## Visita a diversos atractivos de la ciudad



## Nos vamos a la playa

“Conocí el mar y sentí mucha felicidad, me mojé los pies aun cuando el mar estaba frío. El agua era salada, diferente al río que es de agua dulce. Vimos muchos barcos”. Yasmily López, niña harakbut de Madre de Dios.







“Conocimos el mar, pero no me metí porque me daba miedo a que me llevara. Es muy grande, nunca lo había visto”. Rosamelda Fernández, niña quechua de Huánuco.

“Yo pensé que el mar no era tan grande y ahora puedo contarle a mis amigos que lo he visto de cerca”. Faustino Cervantes, niño quechua de Áncash.



Los músicos ambulantes de Yuyachkani nos dieron una gran lección de que la unión hace la fuerza.





## En Palacio de Gobierno

“Es más pequeño de lo que me imaginaba”.  
Dina Condori, niña aimara de Puno.





“Me impresionó conocer el Palacio de Gobierno”, Franz Mamani, niño aimara de Puno.

## En la Plaza Mayor

“Es una plaza grande, vimos turistas de diferentes países. La gente nos felicitó”. Dianne Quispe, niña quechua de Ayacucho.





## Visitando el diario El Comercio



Conocimos cómo funciona uno de los principales periódicos del país.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

## En el Circuito Mágico del Agua





III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú

Ellos ríen, saltan. Ponen las manos sobre la arena y dibujan sus nombres, sus mundos. Se apuran en sacarse las medias, las zapatillas y sus pies libres se bañan por primera vez en la mar. No les parece que esté fría. Más bien les da picazón la arena, tan distinta a la tierra fértil de sus pueblos. Y comentan su alegría en distintos idiomas tan peruanos como el castellano.

Ellos, tan pequeños, con sus 10, 13 años, son, a veces, los últimos hablantes de sus lenguas, y tienen casi el deber de mantenerlas vivas, y para eso hay que motivarlos.

Ayer, día de invierno cualquiera en la playa Agua Dulce, de Chocheños, una cuatrimoto se obstina en repasar el horizonte de la Costa Verde; más allá se mecen yates y botes, y niños de algún colegio limeño juegan sin imaginar que para los 142 niños que acaban de bajar de varios buses es un día único: el mar, ese elemento tan común para los limeños, es una novedad para estos otros peruanos.

#### Los protagonistas

Nery Torres (13 años) nunca antes había visto esa inmensidad. Vive en un anexo del distrito de Cotahuasi, provincia de La Unión, Arequipa. Solo para llegar a la Ciudad Blanca necesita un día de viaje. Ahora baña sus ojotas en el mar, se toma fotos junto a sus tres amigos del colegio, a su profesor y a su papá, Manuel, un agricultor que se emociona al ver a su hija viviendo nuevas experiencias. Para este viaje, Nery también se ha subido por primera vez a un avión que la trajo a Lima.

No solo es nuevo para los niños. Recién este año, en un encuentro de profesores, Catalino Garró conoció el mar que tantas veces enseñó en teoría. Las alumnas del distrito donde trabaja, Ruth Izquierdo (10) y Judith Medrano (12), están metidas hasta las pantorillas en el mar, sin dejar sus sombreros blancos, tradicionales de Mirgas, provincia de Antonio Raimondi, región Áncash. Solo para llegar de Mirgas a Huaraz se necesitan 12 horas de transporte.

La maestra Gladys Sanabria cuenta que solo dos días a la semana salen las cocoters

**Los 142 menores  
proviene de  
21 regiones del  
país. Visitan  
hoy Palacio de  
Gobierno.**

ANDINOS, AMAZÓNICOS Y AFROPERUANOS

# ENCUENTRO de lenguas

Niños del sexto grado de primaria que hablan 20 lenguas originarias participan en esta semana en el Encuentro de Saberes, Tinkuy 2014. Con esta cita anual, el Ministerio de Educación busca que se sientan orgullosos de la diversidad cultural que representan.



Mar nuestro. Para mayoría de niños, conocer el mar y viajar en avión fue una hermosa experiencia.



**Presencia.** En Huampaní participaron de talleres, y ayer, en la Casa Yuyachkani, se probaron máscaras y conocieron el téfito.

**DATOS**

- Por primera vez participan niños jaqaru, kakataibo, shawi y entre otras etnias del país.
- El viernes 19 culminará el evento con la feria Diálogo de Saberes, en la Sala Nasca del Museo de la Nación.
- 600 estudiantes de Lima visitarán sus stands para conocer sus culturas.

desde Aiza, distrito de Tupa, provincia de Yauyos, Lima, hacia Cañete. Y solo otros dos días por semana pueden hacer el camino de regreso. Tan siquiera de Lima. Lo singular es que hablan el jaqaru, una lengua precolombina que se resiste a morir. Y está en manos de estos niños del I.E. N° 2740 y otros tres colegios de la zona diario vida como herencia para las siguientes generaciones.

**42**  
LENGUAS SE  
HABLAN EN EL  
PERÚ; 21 DE ELLAS  
CUENTAN CON  
ALFABETOS  
OFICIALES.

**Huampaní**  
Desde el domingo, el centro recreacional Huampaní es una pequeña Babel, donde niños de sexto de primaria, que hablan 20 lenguas originarias, se reúnen en el Tercer Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú, Tinkuy 2014, organizado por la Dirección de Educación Intercultural al Bilingüe y Rural (Digebir), del Ministerio de Educación.  
Cada año, este encuentro

cambia de temática. En 2012, cuando nació, el tema era "La escuela que queremos"; el segundo, "Mis saberes para el mundo". Este se enfoca en las "Formas de comunicación de nuestros pueblos originarios".  
"El fin de los Tinkuy es, por un lado, que la población nacional conozca la diversidad y valore; y por otro, que los niños valoren su cultura y su legado, porque a veces sienten que sus lenguas son menos que el castellano. El fin es revertir esta situación y se sientan orgullosos de ella y mostrar su cultura", explica Martha Morales, coordinadora del evento.

También cada año, el número de participantes aumenta. En 2013 vinieron 70 niños de todo el país. Este año, llegan 142, además de 70 acompañantes, entre padres y profesores.

Se busca que en mayor número de niños de distintas comunidades se pase por el Tinkuy.

Por ello, cada año, los especialistas de las unidades de gestión educativa (UGEL) traen alumnos de centros educativos distintos.

El mar y los animales no fueron la única experiencia. Ayer, al finalizar la tarde, entraron por primera vez en un teatro y se quedaron fascinados por verse reflejados en el Chusco, el jefe, la Misha, la Primorosa, esa diversidad que se representa en Los mizcor ambiente, que montó especialmente para ellos el grupo Yuyachkani, que sabe tanto de diversidad cultural. (José Vadillo Viba)



# El Tinkuy invadió los medios de comunicación

## Cobertura en los medios de comunicación

Diarios, emisoras de radio, canales de televisión y diversos medios virtuales informaron de las actividades realizadas por los niños y niñas en el Tinkuy.



## REGIONES

## GALERÍA

# Los niños líderes que revalorizan su cultura

Más de 100 escolares de 33 comunidades indígenas del país llegaron a Lima para intercambiar sus conocimientos ancestrales.

**D**aniela es un niño quechua que demoró ocho días en llegar a Lima desde la lejana comunidad de Angoteros, ubicada en las orillas del río Napo, cerca de la frontera con el Ecuador. A pesar del largo viaje, ayudó a su maestra a preparar la exposición que presentó ayer ante los más de 100 escolares que llegaron a la capital para formar parte del Tinkuy –palabra quechua que significa ‘encuentro’–, donde los alumnos de sexto grado de primaria de 31 comunidades del país intercambiaron sus conocimientos.

Para la mayoría de las delegaciones, era su primera vez en la capital. Su primer encuentro con el mar, con el cine, con el teatro y con Palacio de Gobierno. “Es más pequeño de lo que me imaginaba”, comentó con tristeza Diana, una pequeña aymara. También se dieron tiempo para visitar la redacción de *El Comercio*.

Durante una semana todas las delegaciones se prepararon para enseñar lo que su cultura les legó para comunicarse. En esta tercera edición del Tinkuy, organizado por el Ministerio de Educación, los escolares, maestros y padres fueron capacitados para revalorar sus conocimientos ancestrales y conservar todo aquello que los identifica como indígenas.



NANCY CHAPPEL

**SIN TEMOR.** Aunque no salió el sol, los escolares se acercaron al mar de Agua Dulce, en Chorrillos. Para muchos, era la primera vez que veían el Océano Pacífico.

DURANTE ENCUENTRO TINKUY 2014, QUE SE REALIZÓ DEL 15 AL 19 DE SEPTIEMBRE EN LIMA

## NIÑOS ANDINOS Y AMAZÓNICOS VIERON POR PRIMERA VEZ EL MAR



JOSÉ SILVA M.  
@josemilton84

A miles de kilómetros de su natal Ancash, Agustín Cervantes (12) recorrió pisando la arena de la playa Agua Dulce al divisar por primera vez la omnipotencia del mar chorrillano. Lejos de respetarlo, quiere zambullirse en sus aguas, pero entiendo que no debe separarse de sus compañeros. "Yo pensé que no estaba el mar y ahora puedo contarle a mis amigos que lo he visto de cerca cuando regrese", comenta entusiasmado sin despegar su mirada del océano. Así como el pequeño Agustín, 140 estudiantes del sexto grado de primaria procedentes de diversos pueblos andinos y amazónicos del país, vivieron esta inolvidable experiencia en el marco del III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroamericanos Tinkuy 2014 organizado por el Mini-

terio de Educación del 15 al 19 de setiembre, con el objetivo de que los niños puedan compartir conocimientos y tradiciones de sus diferentes regiones.

Martha Morales, coordinadora del proyecto y vocero oficial de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación (Digebr), subrayó la importancia de que estos alumnos, quienes cuentan con la particularidad de hablar una de las 47 lenguas originarias existentes en nuestro país, puedan ampliar sus horizontes del mundo en beneficio de adquirir nuevos conocimientos, sin que pierdan su identidad.

"Aquí participan niños y niñas de edades que oscilan entre los 10 y 13 años, de las comunidades asháninkas, awajun, huanillos, matsigenas, San Martín y muchas más. Son en total 19 grupos que se olvidan de las posibles diferencias de costumbres y nos enseñan lo que es realmente la armonía. Lo que tenemos pensando es que compartan experiencia no solo de conocer Lima, sino también que se valoren como peruanos y fomenten la diversidad que existe en su país", recalzó.



Los chicos llegaron acompañados de sus padres.

CUSCO

## Desborde de riachuelo deja tres muertos

Un total de tres muertos, además de varios heridos y viviendas destruidas, fue el resultado del desborde del riachuelo Sirenachallo, en el distrito de Quimbiri, en la provincia cusqueña de La Convención, debido a una torrencial lluvia que ya lleva varios días en esta localidad. Dos de los difuntos estuvieron desaparecidos, pero fueron encontrados sin vida.

Los habitantes de Quimbiri indicaron que temen que en la parte alta del riachuelo se esté produciendo un embalsamiento de aguas, por lo que pidieron ayuda a las autoridades. En respuesta, un equipo de Defensa Civil ya acudió al lugar para brindar ayuda a los damnificados.

## ESTIMA EL SENAMHI Primeros días de primavera serán nublados

El ingeniero Ricardo Durán, del Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología (Senamhi), indicó que la primavera, que comenzará oficialmente hoy a las 9 y 29 de la noche, tendrá en sus primeros días un ambiente nublado, con algunas jornadas frías y otras soleadas; aunque indicó que el sol comenzará a asentar su presencia recién en la segunda quince-

na de octubre.

Durán recordó que la primavera es una estación de transición entre el invierno y el verano. "El día lunes (hoy) se prevé brillo solar en la capital, sobre todo en los distritos del Este. Sin embargo, a partir del miércoles volverá a disminuir y regresaremos a los cielos cubiertos, neblinas y lluvias", señaló en diálogo con la agencia Andina.

ACOMPANARON A SUS ESTUDIANTES

## Docentes también participaron

Morales detalló que este encuentro también reunió a docentes de dichas comunidades luego de superar una serie de competencias regionales de selección para poder acompañar a sus alumnos en esta travesía imborrable.

Al respecto, Reynaldo Cachique Sayán, maestro de la Institución Educativa Bilingüe #1060 de la comunidad nativa Kichus, ubicado en el departamento de San Martín, destacó dicha iniciativa adoptada por el Ministerio de Educación, pues consideró que esta clase de reuniones incentivan la interculturalidad al nivel de la nación en beneficio del futuro de los niños.

"Creemos que a través de ello los alumnos se pueden relacionar para exponer su conocimiento y cultura. Es totalmente satisfactorio encontrarlos entre alumnos y colegas para demostrar todo lo que tenemos los peruanos en beneficio de la educación de los niños", remarcó.



DE CARA AL FUTURO. La inmensidad del mar los sorprendió. Los menores que hablan su lengua original requieren que el Estado les preste mayor atención.

# 142 niños amazónicos y andinos se reúnen por las lenguas originarias

**TINKUY.** Estudiantes entre 10 y 13 años vieron por primera vez el mar. En el país existen un millón 84 mil niños que hablan una lengua nativa. El principal problema es la carencia de maestros especializados en educación intercultural bilingüe.

Hanan juk'a, wikip'a ama, q'arin garcha, angnare ok'irfe, uni jaron... En el Perú, al mar se le puede llamar de 47 formas. Todas originarias, nativas y diferentes. Hay distinción en la escritura y la pronunciación. Solo hay algo en común: el sentimiento de apego que lo son por primera vez.

Este es el caso de Nery Torres (10) y su encuentro con el límpido líquido. Ella estalló de entusiasmo y redujo los pedidos para su comunidad arequipense: internet, un parque y una playa "ahí, igualito a esta... para poder bañarnos y jugar".

Junto a otros 141 niños andinos, amazónicos y afroperuanos, Nery participa en el III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroamericanos Tinkuy 2014.

Esta actividad, realizada en Lima, consistió en una fraga viviente a la playa Agua Dulce.

Estos estudiantes de sexto de primaria traen las costumbres de 19 pueblos indígenas y sus lenguas originarias. Ellos forman parte de comunidades asháninka, awajún, tsafiki, matsigenka, entre otras. Llegan de regiones como Puno, Huancavelica, Loreto, Ayacucho y Cuzco, con el fin de intercambiar sus conocimientos, propuestas y tradiciones.



FELICES. Por primera vez estos niños conocen el mar.

También estarán en el Museo de la Nación

Mañana, los estudiantes participarán en la feria Diálogo de Saberes, que se desarrollará en la Sala Nueva del Museo de la Nación. Comenzará a las 10:00 a.m.

Los niños tienen entre 10 y 13 años. Representan a las siguientes regiones y pueblos originarios: Amazonas - Condorcanqui (Awajún) y Wampis; Junín (Normatungga, Asháninka). También de Lima (Jagarú); Loreto (Achuar, Shawi, Yagua, Ki-

chea, Kukama, Matsigena y Matsigenka); Madre de Dios (Hualburi y Ene); Arequipa (Almaraz); San Martín (Kichwa); Tacna (Almaraz); Ucayali (Cashinawa, Kalataibo, Shipibo y Cuco (Matsigenka)).

En el encuentro intercultural también participan afroperuanos de Lambayeque, Ica y Piura; así como quechuas de Moquegua, Ayacucho, Huancavelica, Huánuco, Tumbes, Arequipa y Azurímac.

## EL ENCUENTRO

Corren sin tropezar. Calculan milimétricamente cada paso, son de zapatos, ojotas o sandalias. Mientras más se acercan al mar, elevan sus manos como si estuvieran alcanzando viento. "Me encanta, me gustan las olas... No tengo frío", dice el pequeño Acrya, de la comunidad Yagua, de Loreto. Lo hace cuando los 17 grados centígrados. Arrriba la guerra, se saca el pantalón, tira las zapatillas y toca el mar.

Saltan, vuelven a correr y luego huyen como si fueran atacados por algún ácido líquido. Zambale, gritan y empujan a los visitantes para no ser alcanzados por el agua. Su contacto con el mar se vuelve un juego de escondites y descubrimientos.

Este Tinkuy también ha permitido reunir a docentes de todos los rincones del país. Ellos llegaron luego de superar competencias regionales. "Presentamos un proyecto para construir viviendas comunitarias y mejorar la infraestructura de espacios públicos, como los templos", indican los miembros de la comunidad Chichas Cruz, de Huancavelica.

Por su parte, el profesor Ilario Díaz, del pueblo shipibo

de Ucayali, explica que en la estructura pedagógica básica se incorporan los especialistas, directores, padres y hasta los sabios de la comunidad. Ellos intervienen en la elaboración de proyectos, como la siembra de yuca o la pesca.

## FALTA DE MAESTROS

Los estudiantes participantes del Tinkuy conforman el millón 84 mil de niños y adolescentes que hablan lenguas originarias en nuestro país. Según el Ministerio de Educación, este grupo viene siendo atendido -de manera progresiva- en las 20 mil escuelas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) distribuidas en todo el país.

En estos colegios se imparte educación basada en la lengua materna y luego se enfatiza el uso del castellano, de tal manera que se manejan ambos idiomas al concluir los estudios. Además, este modelo respeta los conocimientos ancestrales.

La gran dificultad radica en la falta de docentes especializados en estas lenguas. "De las 20 mil escuelas EIB, el 50% cuenta con maestros que utilizan la lengua originaria; mientras que el 44% dicta clases en español", indica la directora general de Educación Intercultural Bilingüe, Elena Burga.

Este punto es abordado por el especialista en Educación Hugo Díaz, quien considera que la mayoría de docentes se preparan para el quechua y otros grupos para el aimara. "Para el quechua y la selva peruana, la situación es dramática. Hay pocos profesores calificados", considera el experto.

La propuesta pedagógica del Minedu incluye la capacitación de maestros en lengua materna y el aumento de material educativo bilingüe. Hasta la fecha existen libros para 12 lenguas nativas; sin embargo, para el próximo año habrá textos para otras siete lenguas.

## 60 NIÑOS DE PUEBLOS ANDINOS Y AMAZÓNICOS



Por primera vez ven el mar

604 Ciento cuarenta niños de pueblos andinos y amazónicos, quienes hablan una de las 47 lenguas del Perú, visitaron por primera vez el mar, al llegar a la playa 'Agua dulce', en Chorrillos. Los menores, estudiantes del sexto grado de educación primaria,

participan del Tinkuy 2014, 'encuentro de saberes' organizado por el Ministerio de Educación, que culmina mañana. Participan representantes de las etnias de la selva, afroperuanos del norte, quechuas de regiones del centro y el sur.

## LA FOTO



## Alegría infantil

Asombro, júbilo y satisfacción por lo aprendido expresaron, durante una visita a Palacio de Gobierno y la plaza Mayor de Lima, los 142 escolares de 33 comunidades nativas que participan en el encuentro Intercultural Tinkuy 2014, organizado por el Ministerio de Educación. Ellos recorrieron los cinco principales ambientes de la casa de Pizarro. (Foto: MINEDU)





## Reconocimientos al Tinkuy



## Premio a las “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014”

En diciembre de 2014, el encuentro intercultural Tinkuy recibió el Primer Premio en la categoría Gobierno Nacional del concurso “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro”, organizado por la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM), el Ministerio de Cultura y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ), otorgando a la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación el certificado de calidad a esta iniciativa.

El concurso tiene por objeto reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.



## El Minedu instituye el Tinkuy como actividad de Educación Básica Regular

El 1 de enero de 2015, mediante Resolución Ministerial N.º 590-2014-MINEDU, se instituyó el Encuentro Nacional Tinkuy como una actividad de la modalidad de Educación Básica Regular por ser un espacio de fomento del respeto y la valoración por la diversidad cultural en los estudiantes del país y de escucha para las voces y demandas de los estudiantes destinatarios de la Educación Intercultural y Bilingüe.

### RESOLUCIÓN MINISTERIAL Nº 590-2014-MINEDU

Lima, 30 de diciembre de 2014

#### CONSIDERANDO:

Que, conforme a lo dispuesto en el artículo 17 de la Constitución Política del Perú, el Estado fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características de cada zona; y preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país;

Que, el artículo 8 de la Ley N.º 28044, Ley General de Educación, en adelante la Ley, establece como uno de los principios en los que se sustenta la educación peruana, el de interculturalidad, que asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país, y encuentra en el reconocimiento y respeto a las diferencias, así como en el mutuo conocimiento y actitud de aprendizaje del otro, sustento para la convivencia armónica y el intercambio entre las diversas culturas del mundo;

Que, según el literal b) del artículo 9 de la Ley, uno de los fines de la educación peruana, es contribuir a formar una sociedad democrática, solidaria, justa, inclusiva, próspera, tolerante y forjadora de una cultura de paz que afirme la identidad nacional sustentada en la diversidad cultural, étnica y lingüística, supere la pobreza e impulse el desarrollo sostenible del país y fomente la integración latinoamericana teniendo en cuenta los retos de un mundo globalizado;

Que, de acuerdo con lo establecido en el artículo 79 de la Ley, el Ministerio de Educación es el órgano del Gobierno Nacional que tiene por finalidad definir, dirigir y articular la política de educación, cultura, recreación y deporte, en concordancia con la política general del Estado;

Que, el Director General de la Dirección General de Educación Básica Regular, mediante el Oficio N.º 2015-2014-MINEDU/VMGP/DIGEBR, remitió a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural el Informe N.º 67-2014-MINEDU/VMGP-DIGEBR-DEI-DEP-DES, elaborado por las Direcciones de Educación Inicial, Primaria y Secundaria, a través del cual, se señala que es conveniente instituir el Encuentro Nacional Tinkuy como actividad de la modalidad de Educación Básica Regular, en beneficio de la educación integral de los niños, niñas y adolescentes, ya que contribuye a los fines de la educación;

Que, conforme a lo dispuesto por el artículo 40 del Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado mediante Decreto Supremo N.º 006-2012-ED, la Directora General de la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, mediante el Informe N.º 208-2014-MINEDU/VMGP/DIGEBR, sustenta la necesidad de institucionalizar el Encuentro Nacional Tinkuy como actividad de la modalidad de

Educación Básica Regular; por cuanto contribuye a los fines de la educación y a la consolidación de la Educación Intercultural y Bilingüe en el país;

Que, el referido Encuentro es un espacio de fomento del respeto y la valoración por la diversidad cultural en los estudiantes del país, y de escucha para las voces y demandas de los estudiantes destinatarios de la Educación Intercultural y Bilingüe; tiene como finalidad promover en los estudiantes de los pueblos originarios y afrodescendientes procesos de interaprendizaje, generando espacios que permitan identificar sus demandas y necesidades a efectos de asegurarles una educación culturalmente pertinente, democrática y con igualdad de oportunidades; asimismo, promueve en los estudiantes que no pertenecen a los citados pueblos, el conocimiento, respeto y valor de la diversidad cultural existente en el país;

Que, en tal sentido, y siendo de interés para el cumplimiento de los fines de la educación peruana, resulta necesario instituir el Encuentro Nacional Tinkuy como actividad de la modalidad de Educación Básica Regular; cuya finalidad será garantizada por todas las instancias de gestión educativa descentralizada;

De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Ley N.º 25762, Ley Orgánica del Ministerio de Educación, modificado por la Ley N.º 26510; en la Ley N.º 28044, Ley General de Educación; en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por Decreto Supremo N.º 006-2012-ED; y, en la Resolución Ministerial N.º 0520-2013-ED, que aprueba la Directiva N.º 023-2013-MINEDU/SG-OAJ, denominada "Elaboración, aprobación y tramitación de Dispositivos Normativos y Actos Resolutivos en el Ministerio de Educación";

#### SE RESUELVE:

**Artículo 1º.-** Instituir el Encuentro Nacional Tinkuy como actividad de la modalidad de Educación Básica Regular.

**Artículo 2º.-** Encargar a la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural organizar el Encuentro Nacional Tinkuy en coordinación con la Dirección General de Educación Básica Regular, Direcciones Regionales de Educación, Unidades de Gestión Educativa Local e Instituciones Educativas.

**Artículo 3º.-** Disponer que la Oficina de Apoyo a la Administración de la Educación publique la presente Resolución Ministerial, en el Sistema de Información Jurídica de Educación – SIJE, ubicado en el Portal Institucional del Ministerio de Educación (<http://www.minedu.gov.pe/>).

Regístrese, comuníquese y publíquese.

JAIME SAAVEDRA CHANDUVÍ  
Ministro de Educación





## Las delegaciones

## Amazonas / Delegación del pueblo awajún

Comunidad Kigkis, distrito Nieva, provincia Condorcanqui



Brillyt Marlleri Roberto Shajian, Candy Gumerinda Santiak Sanchum, Lalo Tamapiu Shawit, Dalton Jempekit Ampush / Gabriela Shajian Orrego, Braulio Caicharo Cungumas.

## Amazonas / Delegación del pueblo wampis

Comunidad Onanga, distrito Río Santiago, provincia Condorcanqui



Nunkui Linda López Chinkun, Canina Yagkur Yambisa, Marco Taish Santiago, Danilo Taish Sharup / Segundo Velásquez Cahuasa, Celia Sharup Suntar.

## Áncash / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Estrella de Romeral, distrito Mirgas, provincia Antonio Raimondi



Delfín Lima Ochoa, Rubén Siancas Paniura, Dina Siancas Tomaylla, Flor Tomaylla Vogoria / Victoriano Huarancca Pumacayo, Paulina Tomaylla Llufire.

## Apurímac / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Mamara, distrito Mamara, provincia Grau



Franklin Faustino Cervantes Izquierdo, Yober Pablo Saavedra, Yudith Yadira Medrano Izquierdo, Ruth Jhoselyn Izquierdo Pari / Andrés Avelino Izquierdo Saavedra, Catalino Alejandro Garro Figueroa.

## Arequipa / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Maghuanca, distrito Puyca, provincia La Unión



Nery Torres Quispe, Bernabé Totocayo Quispe, Edson Totocayo Quispe, Vikyyanet Quispe Aymara / Manuel Torres Torres, Haydee Cutipa Rojas, Libia Cervantes Rondan.

## Ayacucho / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Ccollcabamba, distrito Querobamba, provincia Sucre



Jordan Hernán Palacios Valdez, Mirian Poma Camargo, Jabut Arango Tello, Dianee Quispe Coñez / Tadeo Torres Cuenca, Deda Clotilde Rojas León.

## Cusco / Delegación del pueblo matsigenka

Comunidad Shivankoreni, distrito Echarati, provincia La Convención



Aníbal Pascal Silva, Tania Pascal Italiano, Nilda Caya Italiano, Renán Álvaro Vargas Caya / Miguel Chacami Shiompiki, Hortencia Italiano Demetriz.

## Cusco / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Lahuani, distrito Carhuayo, provincia Quispicanchi



Kusi Quispe Gonzalo, Wilber Machacca Condori, Kely Ulloa Quispe, Wilber Peralta Quispe / Felipe Quispe Condori, Julio Huillca Ccama.

## Huancavelica / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Checco Cruz, distrito Paucará, provincia Acobamba



Lourdes Apumayta Sullca, Gladys Sarita Orejón Allca, José Antonio Soto Aguirre, Alex Sullca Arotoma / Severino Soto Quinto, Ismael Apumayta Boza.

## Huánuco / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Huancash, distrito Jircán, provincia Huamalíes



Walder Gerson Vidal Quispe, Rosamelda Fernández Gabriel, Kengui Sebastián Villodoma Condezo, Anabely Echevarría Vidal / Luis Oswaldo Echevarría Jaimes, Olga Gabriel Gamarra.

### Ica / Delegación del pueblo afroperuano

Centro Poblado San Francisco de Wiracocha, distrito El Carmen, provincia Chincha



Naybeth Inés Reyes Tatalera, Yilmar Jesús Gallardo Villegas, Gabriel Ismael Gonzales Aguirre, Gisel Arleny Martínez Pachas / Marisol Milagro Gonzales Yataco, Julia Gladys Cartagena de Aguirre.

### Junín / Delegación del pueblo ashaninka

Comunidad Osherato, distrito Río Tambo, Provincia Satipo



Belker Fener Santacruz Santos, Florinda López Arisaca, Raquel García Martín / Federico Santacruz Cañari, Robert Chapay Miguel.

### **Junín / Delegación del pueblo nomatsigenga**

Comunidad San Antonio de Sonomoro, distrito San Martín de Pangoa, provincia Satipo



Sergio River Campos Pichuca, Mariella Santos Savaro, Jesías Martí Chupate Santos, Flor de María Muñoz Chumpate / Víctor Ríos Casancho, Máximo Santos Chumpate.

### **Lambayeque / Delegación del pueblo afroperuano**

Centro poblado Zaña, distrito Zaña, provincia Chiclayo



Miguel Chafloque Cueva, Luz Huamán Carrera, Angelina Burga Polo, Gía Esquén Carranza / María Samamé Rodríguez, Justo Gamarra Vargas.

## Lima / Delegación del pueblo jaqaru

Comunidad Aiza, distrito Tupe, provincia Yauyos



Wilmington Ortiz Vivas Sanabria, Joseph Gálvez Zanabria, Milusca Niurka Castro Melgarejo, Lizeth Mirella Vivas Sanabria / Gladis Sanabria Acevedo, Yolanda Sanabria Payano, María Magdalena Acevedo Vivas.

## Loreto / Delegación del pueblo achuar

Comunidad Belén de Plantanoyacu, distrito Trompeteros, provincia Loreto



Víctor Sandi Cariajano, Alegría Sandi Ríos, Joel Wilder Piñola Llaja, Olga Piñola Sandi / Isabel Arimuya Tapullima, Estanislao Piñola Loja, Ramiro Sandi Chuje.

## Loreto / Delegación del pueblo kichwa

Comunidad Monterrico de Angoteros, distrito Torres Causana,  
provincia Maynas



Daniel Coquinche Coquinche, Llorly Coquinche Sandoval,  
Cynthia Noteno Coquinche, Misael Coquinche Capinoa /  
Rumilda Tushupe Noa, Adela Coquinche Coquinche.

## Loreto / Delegación del pueblo kukama kukamiria

Distrito Nauta, provincia Loreto



Héctor Mozombite Torres, Jorge Montenegro Shapiama,  
Bryam Sepúlveda Muñoz, Danna Tello Morey, Miluska  
Reátegui Vargas, Escarleth Tello Saavedra, Geisel Cenepo  
Rodríguez, Camili Tello Morey, María Nashnato Upari /  
Dollis Pacaya Maytahuari, Leonardo Tello Imaina, Quesiah  
Shapiama Rodríguez, Julia Ipushima Manihuari.

## Loreto / Delegación del pueblo maijuna

Comunidad Sucusari, distrito Mazán, provincia Maynas



Franklin Ríos Papa, Jorge Huaymana Machoa, Tania Ríos Papa, Luis Sangama Machoa / Vicente Ríos López, Betty Papa Cahuamari.

## Loreto / Delegación del pueblo matsés

Comunidad Estirón, distrito Yaquerana, provincia Requena



Milagros Jiménez Nakua, Percy Jiménez Inuma, Freddy Rodríguez Inuma / Abraham Jiménez Unan, Mercid Ushiñahua Silva.

## Loreto / Delegación del pueblo shawi

Comunidad Paraíso, distrito Balsapuerto, provincia Alto Amazonas



Alden Lancha Pizango, Katerin Huansi Tangoa, Sergio Inuma Perea, Simy Torres Napo / Alberto Inuma Apuela, Isidro Chanchari Huansi.

## Loreto / Delegación del pueblo yagua

Comunidad San Alberto, distrito San Pablo, provincia Mariscal Ramón Castilla



Accley Robledo Gonzales, Andrea Selena Roque Icomena, Wilder Ihuaraqui Gonzales, Marcia María Butuna Díaz / Estrella Díaz Luna, Gloria Mercedes López de Mora.

## Madre de Dios / Delegación del pueblo ese eja

Comunidad Palma Real, distrito Tambopata, provincia Tambopata



Judith Meshi Kuakibehue, Ricky Yojajé Viaheja, William Shanocua Heyahijia, Yali Saavedra Shanocua / Jaime Saavedra Heyahijia, Edgar Shanocua Meshi.

## Madre de Dios / Delegación del pueblo harakbut

Comunidad Puerto Luz, distrito Madre de Dios, provincia Manu



Joshimar Tayori Huenko, Yasmily López Moqui / Ketty Moqui Yamo, Yesica Patiachi Tayori.

## Moquegua / Delegación del pueblo quechua

Comunidad Yunga, distrito Yunga, provincia General Sánchez Cerro



Yolanda Pari Coaquira, Fiorella Gonzales Tola, Diego Ccopa Pari, Lenner Mamani Márquez / Félix Gonzales Cristobal, Luzmila Pari Centeno.

## Piura / Delegación del pueblo afroperuano

Comunidad San Luis, distrito Morropón, provincia Morropón



Luz García Saavedra, Elvis Mondragón Córdova, Lelis Peña Córdova, Stefany Santos Jiménez / Ada Arellano Chevez, Mirla Ordinola Domínguez.

## Puno / Delegación del pueblo aimara

Comunidad Cupisco, distrito Huancané, provincia Huancané



José Carlos Aynaya Uturnco, Miriam Haydee Huanca Espinoza, Nélica Huanca Mamani, Franz Eduar Mamani Luque / Víctor Condori Mamani, Luz Espinoza Luque.

## Puno / Delegación del pueblo aimara

Comunidad Challapampa, distrito Yunguyo, provincia Yunguyo



Cristian Suxo Choquecota, Yimy Rodrigo Condori Quiñónez, Dina Vanezza Condori Yujra, Thalia Verónica Gómez Huallpa / Eleazar Delgado Ramos, Jaime Condori Condori.

### **San Martín / Delegación del pueblo kichwa**

Comunidad Shilcayo, distrito La Banda de Shilcayo, provincia San Martín



Rudith Chujandama Amasifuen, Nonoy Pizango Apagueño, Pool Del Águila Chujandama, Heber Chujandama Tangoa / Emilger Apagueño Chujandama, Reinaldo Cachique Sangama.

### **Tacna / Delegación del pueblo aimara**

Asentamiento Humano Viñani, distrito Gregorio Albarracín, provincia Tacna



Jeferson Anahua Condori, Wilfredo Apaza Fernández, Katicsa Ambrosio Figueredo, Rosa Velásquez Laura / Rosa Rodríguez Palacios, Ana María Ramos Ale.

## Tumbes / Delegación estudiantes castellano norteño

Distrito Matapalo, provincia Zarumilla



Leslie Elizabeth Herrera Melendres, Alonso Ricardo Herrera Silva, Bridney Sileni Palacios Pariaton, Addison Jheferzon Vaca Flores / Juan Benavides Carranza Carlos, Rosalva Liliana Pariaton Huayama.

## Ucayali / Delegación del pueblo cashinahua

Comunidad Conta, distrito Purús, provincia Purús



Pedro Kirino Torres, Rudy Roque Castillo, Gilu Yenifer Torres Arturo, Luz Castillo Castillo / Artimilio del Águila Olivera, Tufi Torres Silva.

## Ucayali / Delegación del pueblo kakataibo

Comunidad Sinchi Roca, distrito Irazola, provincia Padre Abad



Oldina Bitiaco Sánchez, Isaac Catalan Nobuyo, Rosales Meléndez Bolívar, Erika García Gonzales / Olga Sánchez María, Edith Bolívar Díaz.

## Ucayali / Delegación del pueblo shipibo-konibo

Comunidad Puerto Bethel, distrito Callería, provincia Coronel Portillo



Dilmer Gómez Barbarán, Kalin Cruz Rojas, Sharo Lozano Inuma, Doly Lozano Gómez / Guillermo Gómez Canayo, Hilario Díaz Peña.



III Encuentro Nacional de Niños y Niñas de Pueblos Originarios y Afroperuanos del Perú





Agradecemos el apoyo de:



PERÚ

Ministerio de Cultura



**MASED**  
REPRESENTACIONES SAC.  
[www.masedperu.com](http://www.masedperu.com)



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Bajo el patrocinio de  
la **Comisión Nacional  
Peruana**  
de Cooperación con la UNESCO





“Educando en la diversidad, construimos un Perú para todos y todas”



PERÚ

Ministerio  
de Educación